叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 伊顿维尔选集(the Eatonville Anthology) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊顿维尔选集(The Eatonville anthology)

[ðə; ði] ['iːtnˌvɪl] [æn'θɑːlədʒi]
THE **EATONVILLE** **ANTHOLOGY**
这 伊顿维尔 选集

伊顿维尔文集

[baɪ]['zɔːrə,'zəurə] ['niːl] ['hɝːstən]
By **ZORA** **NEALE** **HURSTON**
经过 佐拉 尼尔 赫斯顿

作者：佐拉·尼尔·赫斯顿

[ðə; ði] ['mesɪndʒər]
The **Messenger**
这 信使

信使

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] ['niːgroʊ] ['mʌnθli]
The **World's** **Greatest** **Negro** **Monthly**
这 世界的 最 黑人 月度

世界最伟大的黑人月刊

['vɑːljəm] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Volume **VIII**
体积 八

第八卷

[sep'tembər] , [ɑːk'toʊbər] , [noʊ'vembər] , -
September **,** **October** **,** **November** **,** **1926**
九月 , 十月 , 十一月 , -

1926年9月、10月、11月

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['pliːdɪŋ] ['wʊmən]
The **Pleading** **Woman**
这 恳求 女士

恳求的女人

['mɪsɪz] . ['toʊni]['rɑːbərts][ɪz][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] ['wʊmən] .
Mrs **.** **Tony** **Roberts** **is** **the** **pleading** **woman** **.**
太太 . 托尼 罗伯茨 是 这 恳求 女士 .

托尼·罗伯茨夫人是那位苦苦哀求的妇人。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʌvz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [θɪŋz] .
She **just** **loves** **to** **ask** **for** **things** **.**
她 只是 爱 到 问 为了 事物 .

她就是喜欢要东西。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [reɪk] [ænd; ənd] [skreɪp] ,
Her **husband** **gives** **her** **all** **he** **can** **rake** **and** **scrape** **,**
她 丈夫 给予 她 全部 他 能 耙 和 刮 ,

她丈夫把所有能做的都给了她，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [moʊst] [waɪvz] [get] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['haʊskiːpɪŋ] ,

which	is	considerably	more	than	most	wives	get	for	their	housekeeping	,
哪个	是	相当	更多的	比	最多	妻子们	得到	为了	他们的	家政	,

这比大多数妻子做家务所得要多得多。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] .

but	she	goes	from	door	to	door	begging	for	things	.
但	她	去	从	门	到	门	乞讨	为了	事物	.

但她却挨家挨户乞讨东西。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrts] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] .

She	starts	at	the	store	.
她	开始	在	这	店铺	.

她从商店开始工作。

“ [mɪst] - ['klɑːrk] , ” [ʃiː; ʃi] [sɪŋ] - ['sɔŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['kiːniŋ] [vɔɪs] ,

“	Mist	'	Clarke	,	”	she	sing	-	songs	in	a	high	keening	voice	,
“	薄雾	-	克拉克	,	”	她	唱歌	-	歌曲	在	一个	高的	哀歌	嗓音	,

“克拉克先生，”她用尖细的嗓音唱着歌，

“ ['gɪmi] [lil] - [piːs] [ʌ; ɜː] [miːt] [tʊ] [bɔɪl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌ; ɜː] [griːnz] [wɪd] .

“	gimme	lil	'	piece	uh	meat	tuh	boil	a	pot	uh	greens	wid	.
“	给我	小	-	片	呃	肉	tuh	熬	一个	锅	呃	青菜	宽	.

“给我一小块肉，用来煮一锅蔬菜。”

[lɔːd] [noʊz] [ˌem 'iː] [æn; ən] - ['mɑː] ['tʃɪlən] [ɪz] [soʊ] - !

Lawd	knows	me	an	'	mah	chillen	is	SO	hongry	!
老天	知道	我	一个	-	玛	孩子们	是	所以	-	!

老天知道我和我的孩子们有多饿！

[hɪts] [ʌ; ɜː] [ʃeɪm] !

Hits	uh	SHAME	!
点击量	呃	耻辱	!

真丢人！

['toʊni] [dəunt] [fiː] - [iː] - ['iː] - [ed] [ˌem 'iː] !

Tony	don't	fee	-	ee	-	eee	-	ed	me	!
托尼	不	费用	-	ee	-	eee	-	编辑	我	!

托尼，别骗我！

” ['mɪstər] . ['klɑːrk] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɑːrdər] [ɪz] [wel]

”	Mr	.	Clarke	knows	that	she	has	money	and	that	her	larder	is	well
”	先生	.	克拉克	知道	那	她	有	钱	和	那	她	食品储藏室	是	出色地

['stɑːkt] ,

stocked	,
库存充足	,

克拉克先生知道她有钱，而且她的食品储藏室里储备充足。

[fɔːr; fər] ['toʊni] ['rɑːbərts] [ɪz] [ðə; ði] [best] [prə'vaɪdər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪst] .

for	Tony	Roberts	is	the	best	provider	on	his	list	.
为了	托尼	罗伯茨	是	这	最好的	提供商	在	他的	列表	.

托尼·罗伯茨是他名单上最好的供应商。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['kiːniŋ] [ə'nɔiz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɝ'aɪzɪz] ['hevɪli] .

But	her	keening	annoys	him	and	he	arises	heavily	.
但	她	哀歌	令人恼火	他	和	他	出现	重度	.

但她的哀鸣让他心烦意乱，他沉重地站了起来。

[ðə; ði] ['pliːdə] [æt; ət] [ðɪs] [ʃoʊz] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [mæn] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]

The	pleader	at	this	shows	all	the	joy	of	a	starving	man	being	seated	at	a
这	辩护人	在	这	演出	全部	这	喜悦	的	一个	饥饿	男人	存在	坐着	在	一个

[fiːst] .

feast	.
盛宴	.

这位求情者此刻的喜悦，就像一个饥肠辘辘的人坐在盛宴上一样。

“ [θæs] [raɪt] [mɪst] - ['klɑːrk] .

“	Thass	right	Mist	'	Clarke	.
“	那个	正确的	薄雾	-	克拉克	.

“没错，克拉克先生。”

[diː] [lɔːd] ['lʌvθ] [diː] ['tʃɪrf(ə)l] ['gɪvər] .

De	Lawd	loveth	de	cheerful	giver	.
德	老天	爱	德	快乐	赠予者	.

上帝喜爱乐于施予的人。

['gɪmi] [dʒɛs] - [ə; eɪ][lil] - [piːs] - [baʊt] [dɪs][bɪg] (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd])

Gimme	jes	'	a	lil	'	piece	'	bout	dis	big	(	indicating	the	width	of	her	hand	)
给我	杰斯	-	一个	小	-	片	-	回合	迪斯	大的	(	表明	这	宽度	的	她	手	)

[æn; ən] - [diː] - [bles] [jʌ] .

an	'	de	Lawd'll	bless	yuh	.
一个	-	德	-	保佑	嗯	.

给我一小块差不多这么大的东西（指着她手掌的宽度），上帝就会保佑你。

” [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] [ðɪs] ['eɪndʒl] - [ɑːn] - [ɜːrθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːt] [tʌb] [ænd; ənd][ˌsjuːpərɪn'tendz][ðə; ði]

”	She	follows	this	angel	-	on	-	earth	to	his	meat	tub	and	superintends	the
”	她	跟随	这	天使	-	在	-	地球	到	他的	肉	浴缸	和	主管	这

['kʌtɪŋ] ,

cutting	,
切割	,

她跟随这位人间天使来到他的肉桶旁，监督切割过程。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [peɪn] [wen] [hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [naɪf] ['oʊvər][dʒʌst][ə; eɪ] ['tiːni] [bɪt][moʊ]

crying	out	in	pain	when	he	refuses	to	move	the	knife	over	just	a	teeny	bit	mo
哭泣	出去	在	疼痛	什么时候	他	拒绝	到	移动	这	刀	超过	只是	一个	蝇头	少量	莫

- .

'	:
-	.

当他拒绝将刀子再挪动一点点时，她痛苦地叫喊起来。

['faɪnəli] , [miːt] [ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi] [diˈpɑːts] ,

Finally	,	meat	in	hand	,	she	departs	,
最后	,	肉	在	手	,	她	离开	,

最后，她手里拿着肉，离开了。

[riˈmɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [gɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɔːlt] [miːt]

remarking	on	the	meanness	of	some	people	who	give	a	piece	of	salt	meat
评论	在	这	卑鄙	的	一些	人们	WHO	给	一个	片	的	盐	肉

['oʊnli] [tuː] - ['fɪŋgərz] [waɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd] - [waɪd] [piːs] .

only	two	-	fingers	wide	when	they	were	plainly	asked	for	a	hand	-	wide	piece	.
仅有的	二	-	手指	宽的	什么时候	他们	是	显然	问	为了	一个	手	-	宽的	片	.

有人抱怨有些人很吝啬，明明被要求给一块手掌宽的咸肉，却只给他们两指宽的一块。

['klɑːrk] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]['toʊniːz] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd]['rezəmeɪz][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

Clarke	puts	it	down	to	Tony's	account	and	resumes	his	reading	.
克拉克	放置	它	向下	到	托尼的	帐户	和	简历	他的	阅读	.

克拉克把这一切归因于托尼的说法，然后继续阅读。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][slæb][ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk][æz; əz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

With	**the**	**slab**	**of**	**salt**	**pork**	**as**	**a**	**foundation**	**,**
和	这	板	的	盐	猪肉	作为	一个	基础	,

以一块咸猪肉为基础，

[ʃiː; ʃi]['vɪzɪts] ['veriəs] ['hoʊmz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kə'lektɪd] [ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɒnts][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] .

she	**visits**	**various**	**homes**	**until**	**she**	**has**	**collected**	**all**	**she**	**wants**	**for**	**the**	**day**	**.**
她	访问	各种各样的	房屋	直到	她	有	集	全部	她	想要	为了	这	天	.

她挨家挨户拜访，直到收集齐当天想要的所有东西。

[æt; ət][ðə; ði] [pɪrsənz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : “ ['sɪstər] ['pɪrsən] ,

At	**the**	**Piersons**	**,**	**for**	**instance**	**:**	**“**	**Sister**	**Pierson**	**,**
在	这	皮尔森	,	为了	实例	:	“	姐姐	皮尔森	,

例如，在皮尔森家：“皮尔森修女，

[pliː] - [iː] - [iːz] ['gɪmi] [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː]['kɑːlərd] [griːnz] [fuː] [ˌem 'iː][æn; ən] - ['mɑː] [ˌpiː 'oʊ] - ['tʃɪlən]

plee	**-**	**ee**	**-**	**ease**	**gimme**	**uh**	**han'ful**	**uh**	**collard**	**greens**	**fuh**	**me**	**an**	**'**	**mah**	**po**	**'**	**chillen**
请	-	ee	-	舒适	给我	呃	-	呃	羽衣甘蓝	青菜	fuh	我	一个	-	玛	波	-	孩子们

!

!

!

求求你，给我一小把羽衣甘蓝，给我和我可怜的孩子们!

- [diːd] , [ˌem 'iː][æn; ən] - ['mɑː] ['tʃɪlən] [ɪz][soʊ] - .

'	**Deed**	**,**	**me**	**an**	**'**	**mah**	**chillen**	**is**	**SO**	**hongry**	**.**
-	契据	,	我	一个	-	玛	孩子们	是	所以	-	.

“Deed，我和我的孩子们都饿坏了。”

['toʊni]['doʊn] - [fiː] - [iː] - [iːd] [ˌem 'iː] !

Tony	**doan**	**'**	**fee**	**-**	**ee**	**-**	**eed**	**me**	**!**
托尼	杜安	-	费用	-	ee	-	种子	我	!

Tony doan' 给我钱!

” ['mɪsɪz] . ['pɪrsən] ['pɪks] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [griːnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

”	**Mrs**	**.**	**Pierson**	**picks**	**a**	**bunch**	**of**	**greens**	**for**	**her**	**,**
”	太太	.	皮尔森	精选	一个	束	的	青菜	为了	她	,

皮尔森太太为她摘了一把绿叶菜，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔɪzn] .

but	**she**	**springs**	**away**	**from**	**them**	**as**	**if**	**they**	**were**	**poison**	**.**
但	她	弹簧	离开	从	他们	作为	如果	他们	是	毒	.

但她却像躲避毒药一样躲开了他们。

“ [lɔːd] [ə; eɪ] ['mʌsi] , [ˌem aɪ 'es] - ['pɪrsən] ,

“	**Lawd**	**a**	**mussy**	**,**	**Mis**	**'**	**Pierson**	**,**
“	老天	一个	混乱	,	误	-	皮尔森	,

“老天爷啊，皮尔森小姐，

[juː; jʊ] [eint] ['gənə; 'gɔːnə] ['gɪmi] [dæt][lil] - [aɪ] - [fʊl] [ʌ; ɜː] [griːnz] [fuː] [ˌem 'iː][æn; ən] - ['mɑː] ['tʃɪlən] , [ɪz]

you	**ain't**	**gonna**	**gimme**	**dat**	**lil**	**'**	**eye**	**-**	**full**	**uh**	**greens**	**fuh**	**me**	**an**	**'**	**mah**	**chillen**	**,**	**is**
你	不是	将会	给我	数据	小	-	眼睛	-	满的	呃	青菜	fuh	我	一个	-	玛	孩子们	,	是

[juː; jʊ] ?

you	**?**
你	?

你不会给我和孩子们吃点儿蔬菜吧?

[dəunt][biː; bi][soʊ] - - ; [gɔːd] [wəʊnt] [bles] [jʌ] .

Don't	**be**	**so**	**graspin**	**'**	**;**	**Gawd**	**won't**	**bless**	**yuh**	**.**
不	是	所以	-	-	;	天哪	惯于	保佑	嗯	.

别那么贪婪，上帝不会保佑你的。

['gɪmi] [ʌ; ɜ:] - [moʊ] - .
Gimme uh han'full mo ' .
给我 呃 - 莫 - .

给我更多。

[lɔ:d] , [sʌm; səm][foʊks][ɪz][gɑ:t] ['evriθɪŋ] , [æn; ən] - [ðeɪz] [dʒɛs] - [æz; əz][grɪpɪn] - [æn; ən]['stɪndʒi] !
Lawd , some folks is got everything , an ' theys jes ' as gripin ' an stingy !
老天 , 一些 各位 是 得到 一切 , 一个 - 他们 杰斯 - 作为 握力 - 一个 小气 !

老天，有些人什么都有，却还那么吝啬、那么爱抱怨！

" ['mɪsɪz] . ['pɪrsən] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['ænti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] ['wʊmən] [muːvz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
" Mrs . Pierson raises the ante , and the pleading woman moves on to the
" 太太 . 皮尔森 提高 这 赌注 , 和 这 恳求 女士 移动 在 到 这
[nekst] [pleɪs] ,
next place ,
下一个 地方 ,

“皮尔森太太提高了赌注，那位苦苦哀求的妇人只好前往下一个地点。”

[ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
and on and on .
和 在 和 在 .

如此往复，没完没了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'mensiz] [ɔːl]['oʊvər] .
The next day , it commences all over .
这 下一个 天 , 它 开始 全部 超过 .

第二天，一切又重新开始。

[iː]
II
二

二

['tɜːrpəntaɪn] [lʌv]
Turpentine Love
松节油 爱

松节油之爱

['dʒɪm] ['mɜːrtʃənt] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] — ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .
Jim Merchant is always in good humor — even with his wife .
吉姆 商人 是 总是 在 好的 幽默 — 甚至 和 他的 妻子 .

吉姆·默钱特总是心情很好——即使是对他的妻子也是如此。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
He says he fell in love with her at first sight .
他 说道 他 跌倒 在 爱 和 她 在 第一的 视线 .

他说他对她一见钟情。

[ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
That was some years ago .
那 曾是 一些 年 前 .

那是几年前的事了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər] [tiːθ] [pʊld] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [get] [ə'lɔːŋ] ['splendɪdli] .
She has had all her teeth pulled out , but they still get along splendidly .
她 有 有 全部 她 牙齿 拉 出去 , 但 他们 仍然 得到 沿着 精彩地 .

她的牙齿全都被拔掉了，但他们相处得仍然非常好。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sʌbʤekt]

He	says	the	first	time	he	called	on	her	he	found	out	that	she	was	subject
他	说道	这	第一的	时间	他	称为	在	她	他	成立	出去	那	她	曾是	主题

[tuː; tə][fɪts] .

to	fits	.
到	适合	.

他说，他第一次去看望她时，发现她患有癫痫病。

[ðɪs] ['dɪdnt] [kuːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] ， [haʊ'evər] .

This	didn't	cool	his	love	,	however	.
这	没有	凉爽的	他的	爱	,	然而	.

但这并没有冷却他的爱意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

She	had	several	in	his	presence	.
她	有	一些	在	他的	在场	.

她当着他的面做了好几次。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ， [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] ,

One	Sunday	,	while	he	was	there	,	she	had	one	,
一	星期日	,	尽管	他	曾是	那里	,	她	有	一	,

某个星期天，他在那里的时候，她吃了一顿饭。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [traɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

and	her	mother	tried	to	give	her	a	dose	of	turpentine	to	stop	it	.
和	她	母亲	尝试	到	给	她	一个	剂量	的	松节油	到	停止	它	.

她的母亲试图给她服用松节油来止血。

['æksədəntli] , [ʃiː; ʃi] [spɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] [hɜːr; hər] .

Accidently	,	she	spilled	it	in	her	eye	and	it	cured	her	.
意外地	,	她	洒了	它	在	她	眼睛	和	它	治愈	她	.

她不小心把药水洒进了眼睛里，结果治好了她。

[ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd] [ə'nʌðər] [fɪt] ,

She	never	had	another	fit	,
她	绝不	有	其他	合身	,

她之后再也没有发作过。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] ['mærid] [ænd; ənd][hæv; həv][kept] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər]['evər] [sɪns] .

so	they	got	married	and	have	kept	each	other	in	good	humor	ever	since	.
所以	他们	得到	已婚	和	有	保留	每个	其他	在	好的	幽默	曾经	自从	.

于是他们结婚了，从此以后一直相处融洽。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['beki] [muə; mɔː][hæz; həz][ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['kʌlɚz] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

Becky	Moore	has	eleven	children	of	assorted	colors	and	sizes	.
贝基	摩尔	有	十一	孩子们	的	各种各样的	颜色	和	尺寸	.

贝基·摩尔有十一个孩子，肤色、体型各不相同。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['mærid] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

She	has	never	been	married	,	but	that	is	not	her	fault	.
她	有	绝不	到过	已婚	,	但	那	是	不是	她	过错	.

她从未结过婚，但这并非她的错。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər] [stɑ:pt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [prə'pəuzɪŋ]

She	has	never	stopped	any	of	the	fathers	of	her	children	from	proposing
她	有	绝不	停止	任何	的	这	父亲们	的	她	孩子们	从	提议

,

,

,

她从未阻止过任何一位孩子的父亲向她求婚。

[səʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['fɑ:ðər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [its] [nɑ:t][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] .

so	if	she	has	no	father	for	her	children	it's	not	her	fault	.
所以	如果	她	有	不	父亲	为了	她	孩子们	它是	不是	她	过错	.

所以，如果她的孩子没有父亲，那也不是她的错。

[ðə; ði][men] [raʊnd] [ə'baʊt][ɑ:r; ər][ɪn'taɪərli][tu:; tə] [bleɪm] .

The	men	round	about	are	entirely	to	blame	.
这	男人	圆形的	关于	是	完全	到	责备	.

周围的那些男人都难辞其咎。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

The	other	mothers	of	the	town	are	afraid	that	it	is	catching	.
这	其他	母亲们	的	这	镇	是	害怕的	那	它	是	捕捉	.

镇上其他母亲都担心这种病会传染。

[ðeɪ] [wəʊnt][let][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:rz] .

They	won't	let	their	children	play	with	hers	.
他们	惯于	让	他们的	孩子们	玩	和	她的	.

他们不让自己的孩子和她的孩子一起玩。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

['tɪpi]

Tippy
倾斜

蒂皮

['saɪks] [dʒəʊnz] - ['fæməli][ɔ:l] [ʃu:t] [kræps] .

Sykes	Jones	'	family	all	shoot	craps	.
赛克斯	琼斯	-	家庭	全部	射击	掷骰子	.

赛克斯·琼斯一家都喜欢玩掷骰子游戏。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — ['ɔ:lsəʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][bəʊnz] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

The	most	interesting	member	of	the	family	—	also	fond	of	bones	,	but	of
这	最多	有趣的	成员	的	这	家庭	—	还	喜爱	的	骨头	,	但	的

[ə'nʌðər] [kaɪnd] — [ɪz] ['tɪpi] ,

another	kind	—	is	Tippy	,
其他	种类	—	是	倾斜	,

这个家庭中最有趣的成员——他也喜欢骨头，但喜欢的是另一种骨头——是蒂皮。

[ðə; ði][dʒəʊnz] - [dɔ:g] .

the	Jones	'	dog	.
这	琼斯	-	狗	.

琼斯家的狗。

[hi:; hi][ɪz][səʊ] [θɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'meiziz] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ɔ:l] .

He	is	so	thin	,	that	it	amazes	one	that	he	lives	at	all	.
他	是	所以	薄的	,	那	它	令人惊叹	一	那	他	生活	在	全部	.

他瘦得皮包骨，简直让人难以置信他居然还能活着。

[hiː; hi] [sniːks] ['ɪntuː] ['vɪlɪdʒ] ['kitʃinz] [ɪf] [ðə; ði] ['hauswaivz] [ɑːr; ər] ['kerləs] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːz]

He	sneaks	into	village	kitchens	if	the	housewives	are	careless	about	the	doors
他	潜行者	进入	村庄	厨房	如果	这	家庭主妇	是	粗心	关于	这	门

[ænd; ənd] [stiːlz] [miːts] ,

and	steals	meats	,
和	偷窃	肉类	,

如果村里的家庭主妇们疏忽大意，他会偷偷溜进厨房偷肉。

['iːv(ə)n] [ɔːf] [ðə; ði] [stoʊvz] .

even	off	the	stoves	.
甚至	离开	这	炉灶	.

即使不在炉灶旁。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sʌks] [egz] .

He	also	sucks	eggs	.
他	还	真糟糕	鸡蛋	.

他还很会吸鸡蛋。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ə'fensiz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

For	these	offenses	he	has	been	sentenced	to	death	dozens	of	times	,
为了	这些	犯罪	他	有	到过	判刑	到	死亡	几十个	的	时代	,

他因这些罪行已被判处死刑数十次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentənsɪz] ['eksɪkjuːtɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['oʊnli] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɜːrk] .

and	the	sentences	executed	upon	him	,	only	they	didn't	work	.
和	这	句子	执行	之上	他	,	仅有的	他们	没有	工作	.

对他执行的刑罚，却都没有起到作用。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fed] ['bluːˌstoʊn] , ['strɪkniːn] , [nʌks]['vɑːmɪkə] , ['iːv(ə)n][æn; ən][ɪn'taɪər] [pɜ·uːnə]

He	has	been	fed	bluestone	,	strychnine	,	nux	vomica	,	even	an	entire	Peruna
他	有	到过	美联储	青石	,	士的宁	,	马钱子	沃米卡	,	甚至	一个	全部的	佩鲁纳

['bɑːt(ə)l] ['biːtn] [ʌp] .

bottle	beaten	up	.
瓶子	被打败	向上	.

他曾被喂食过蓝石、士的宁、番木鳖碱，甚至还被喂食过一整瓶打碎的佩鲁纳酒。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['fæt(ə)n] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

It	didn't	fatten	him	,	but	it	didn't	kill	him	.
它	没有	催肥	他	,	但	它	没有	杀	他	.

它没让他变胖，但也没要了他的命。

[soʊ] ['iːtnˌvɪl] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] ['tɪpi] ,

So	Eatonville	has	resigned	itself	to	the	plague	of	Tippy	,
所以	伊顿维尔	有	辞职	本身	到	这	瘟疫	的	倾斜	,

所以伊顿维尔只能无奈地接受蒂皮瘟疫的侵袭。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əːd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] ['tʃeɪsnd] .

reflecting	that	it	has	erred	in	certain	matters	and	is	being	chastened	.
反思	那	它	有	犯错	在	肯定	事情	和	是	存在	受了教训	.

这反映出它在某些方面犯了错误，正在受到惩戒。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'tempts] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

In	spite	of	all	the	attempts	upon	his	life	,
在	尽管如此	的	全部	这	尝试	之上	他的	生活	,

尽管他屡遭暗杀，

['tɪpi] [ɪz] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [huː] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] .

Tippy	is	still	willing	to	be	friendly	with	anyone	who	will	let	him	.
倾斜	是	仍然	愿意的	到	是	友好的	和	任何人	WHO	将要	让	他	.

蒂皮仍然愿意和任何愿意接纳他的人友好相处。

[viː]
V
V

\/

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn]
The Way of a Man with a Train
这 方式 的 一个 男人 和 一个 火车

一个男人与火车的故事

[oʊld][mæn] ['ændərsn] [lɪvd] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['iːtnˌvɪl] .
Old Man Anderson lived seven or eight miles out in the country from Eatonville .
老的 男人 安德森 居住地 七 或者 八 英里 出去 在 这 国家 从 伊顿维尔 .

安德森老先生住在离伊顿维尔七八英里的乡下。

['oʊvər][baɪ] [leɪk] [ə'pɔpkə] .
Over by Lake Apopka .
超过 经过 湖 阿波普卡 .

在阿波普卡湖附近。

[hiː; hi] [reɪzd] [fiːd] - [kɔːrn][ænd; ənd] [kə'sɑːvə] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr]
He raised feed - corn and cassava and went to market with it two or
[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .
three times a year .
三 时代 一个 年 .

他种植饲料玉米和木薯，每年两三次拿到市场上去卖。

[hiː; hi] [bɔːt] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪtlz] ['hoʊlseɪl] [soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
He bought all of his victuals wholesale so he wouldn't have to come to
[taʊn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [mɔːr] .
town for several months more .
镇 为了 一些 几个月 更多的 .

他把所有食物都批发了一遍，这样几个月都不用进城了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] - [foʊks] .
He was different from us citybred folks .
他 曾是 不同的 从 我们 - 各位 .

他跟我们这些城里人不一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [treɪn] .
He had never seen a train .
他 有 绝不 已见 一个 火车 .

他以前从未见过火车。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃaɪld][ɪn] ['iːtnˌvɪl] [hæd; həd]
Everybody laughed at him for even the smallest child in Eatonville had
['iːðər] [bɪn] [tuː; tə] ['meɪtlənd] [ɔːr][ɔːr'lændoʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [treɪn] [goʊ][baɪ] .
either been to Maitland or Orlando and watched a train go by .
任何一个 到过 到 梅特兰 或者 奥兰多 和 观看 一个 火车 去 经过 .

大家都嘲笑他，因为即使是伊顿维尔最小的孩子也去过梅特兰或奥兰多，看过火车经过。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə]
On Sunday afternoons all of the young people of the village would go over to
['meɪtlənd] ,
Maitland ,
梅特兰 ,

星期天下午，村里所有的年轻人都会去梅特兰。

[ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,
a **mile** **away** **,**
一个 英里 离开 ,

一英里外，

[tuː; tə] [siː] ['nʌmbər] - [wɪz] ['saʊθwərd] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə]['tæmpə][ænd; ənd] [weɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ]
to **see** **Number** **35** **whizz** **southward** **on** **its** **way** **to** **Tampa** **and** **wave** **at** **the**
到 看 数字 - 呼啸 向南 在 它是 方式 到 坦帕 和 海浪 在 这
['pæsndʒəɹ] .
passengers **.**
乘客 .

看到 35 路公交车飞驰向南前往坦帕，并向乘客挥手致意。

[soʊ][wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
So **we** **looked** **down** **on** **him** **a** **little** **.**
所以 我们 看起来 向下 在 他 一个 小的 .

所以我们对他有点瞧不起。

['iːv(ə)n][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [felt] [suː'pɪriər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] ['wɜːrldli]
Even **we** **children** **felt** **superior** **in** **the** **presence** **of** **a** **person** **so** **lacking** **in** **worldly**
甚至 我们 孩子们 毛毡 优越的 在 这 在场 的 一个 人 所以 缺乏 在 世俗
['nɑːlɪdʒ] .
knowledge **.**
知识 .

即使是我们这些孩子，在这样一个缺乏世故知识的人面前，也会感到自己高人一等。

[ðə; ðɪ] [groʊn] - [ʌps] [kept] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [siː] [ə; eɪ][treɪn] .
The **grown** **-** **ups** **kept** **telling** **him** **he** **ought** **to** **go** **see** **a** **train** **.**
这 生长 - UPS 保留 讲述 他 他 应该 到 去 看 一个 火车 .

大人们一直跟他说他应该去看火车。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] .
He **always** **said** **he** **didn't** **have** **time** **to** **wait** **so** **long** **.**
他 总是 说 他 没有 有 时间 到 等待 所以 长的 .

他总是说他没时间等那么久。

['oʊnli] [tuː] [treɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [θruː] ['meɪtlənd] .
Only **two** **trains** **a** **day** **passed** **through** **Maitland** **.**
仅有的 二 火车 一个 天 通过了 通过 梅特兰 .

每天只有两列火车经过梅特兰。

[bʌt; bət] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] ['faɪnəli] [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [oʊld] [mæn] ['ændərsn]
But **patronage** **and** **ridicule** **finally** **had** **its** **effect** **and** **Old** **Man** **Anderson**
但 赞助 和 嘲笑 最后 有 它是 影响 和 老的 男人 安德森
[droʊv] [ɪn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] .
drove **in** **one** **morning** **early** **.**
驾驶 在 一 早晨 早期的 .

但庇护和嘲讽最终还是奏效了，一天清晨，老安德森开车来了。

['nʌmbər] - [went] [nɔːrθ] [tuː; tə] ['dʒæksənˌvɪl] [æt; ət] - : - .
Number **78** **went** **north** **to** **Jacksonville** **at** **10** **:** **20** **.**
数字 - 去 北 到 杰克逊维尔 在 - : - .

78号车于10:20向北开往杰克逊维尔。

[hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['wægən]['oʊvər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['reɪlroʊd] [bɪ'loʊ] ['meɪtlənd] ,
He **drove** **his** **light** **wagon** **over** **in** **the** **woods** **beside** **the** **railroad** **below** **Maitland** **,**
他 驾驶 他的 光 车皮 超过 在 这 树林 旁 这 铁路 以下 梅特兰 ,

他驾着轻便马车穿过梅特兰下方铁路旁的树林，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
and **sat** **down** **to** **wait** **.**
和 卫星 向下 到 等待 .

然后坐下来等待。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʊd] [get] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][rʌn] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ]

He	began	to	fear	that	his	horse	would	get	frightened	and	run	away	with
他	开始	到	害怕	那	他的	马	会	得到	害怕	和	跑步	离开	和

[ðə; ði]['wægən] .

the	wagon	.
这	车皮	.

他开始担心他的马会受惊，然后拉着马车跑掉。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði][groʊv][ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm]

So	he	took	him	out	and	led	him	deeper	into	the	grove	and	tied	him
所以	他	采取	他	出去	和	引领	他	更深	进入	这	树林	和	系	他

[sɪˈkjʊrli] .

securely	.
安全地	.

于是他把那人带出去，领他到树林深处，把他牢牢地绑了起来。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] .

Then	he	returned	to	his	wagon	and	waited	some	more	.
然后	他	返回	到	他的	车皮	和	等待	一些	更多的	.

然后他回到马车上，又等了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] - [waɪz] ['vɪlɪdʒɝz] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði]

Then	he	remembered	that	some	of	the	train	-	wise	villagers	had	said	the
然后	他	记得	那	一些	的	这	火车	-	明智的	村民们	有	说	这

['endʒɪn] [beltʃt] ['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] .

engine	belched	fire	and	smoke	.
引擎	打嗝	火	和	抽烟	.

然后他想起，一些懂火车的村民曾说过，火车头喷出火焰和浓烟。

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [muːv] [hɪz; ɪz]['wægən][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

He	had	better	move	his	wagon	out	of	danger	.
他	有	更好的	移动	他的	车皮	出去	的	危险	.

他最好把马车移到安全的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [kætʃ] [əˈfaɪr] .

It	might	catch	afire	.
它	可能	抓住	着火	.

它可能会着火。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [tuː; tə]

He	climbed	down	from	the	seat	and	placed	himself	between	the	shafts	to
他	攀登	向下	从	这	座位	和	放置	他自己	之间	这	轴	到

[drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

draw	it	away	.
画	它	离开	.

他从座位上爬下来，把自己置于两根杆子之间，试图把杆子拉开。

[dʒʌst] [ðen] - [keɪm] ['θʌndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['tres(ə)l] ['spaʊtɪŋ] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈgæn]

Just	then	78	came	thundering	over	the	trestle	spouting	smoke	,	and	suddenly	began
只是	然后	-	来了	雷鸣	超过	这	支架	喷水	抽烟	,	和	突然	开始

['bloʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['meɪtlənd] .

blowing	for	Maitland	.
吹	为了	梅特兰	.

就在这时，78号火车呼啸着越过高架桥，喷出滚滚浓烟，突然开始向梅特兰方向吹去。

[oʊld][mæn] ['ændərsn] [bɪˈkeɪm] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən] [θruː]

Old	Man	Anderson	became	so	frightened	he	ran	away	with	the	wagon	through
老的	男人	安德森	成为	所以	害怕	他	跑	离开	和	这	车皮	通过

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːrs] ['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

the	woods	and	tore	it	up	worse	than	the	horse	ever	could	have	done	.
这	树林	和	撕裂	它	向上	更糟	比	这	马	曾经	可以	有	完毕	.

安德森老头吓坏了，拉着马车逃进了树林，把马车弄得比马匹造成的破坏还要严重。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [jet] [wʌt] [ə; eɪ] [treɪn] [lʊks] [laɪk] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] .

He	doesn't	know	yet	what	a	train	looks	like	,	and	says	he	doesn't	care	.
他	不	知道	然而	什么	一个	火车	看起来	喜欢	,	和	说道	他	不	关心	.

他还不知道火车长什么样，他说他不在乎。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[kuːn] ['teilə]

Coon	Taylor
浣熊	泰勒

库恩·泰勒

[kuːn] ['teilə] ['nevər] [dɪd] ['eni] ['riːəl] ['stiːlɪŋ] .

Coon	Taylor	never	did	any	real	stealing	.
浣熊	泰勒	绝不	做过	任何	真实的	偷窃	.

库恩·泰勒从未真正偷过东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [ɔːr] ['mʌskˌmelən] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [hiː; hi]

if	he	saw	a	chicken	or	a	watermelon	or	muskmelon	or	anything	like	that	that	he
如果	他	锯	一个	鸡	或者	一个	西瓜	或者	甜瓜	或者	任何事物	喜欢	那	那	他

['wɑːntɪd] ['hiːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

wanted	he'd	take	it	.
通缉	他会	拿	它	.

如果他看到一只鸡、一个西瓜、一个甜瓜或者任何他想要的东西，他就会把它拿走。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [get] [mæd] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

The	people	used	to	get	mad	but	they	never	could	catch	him	.
这	人们	用过的	到	得到	疯狂的	但	他们	绝不	可以	抓住	他	.

人们过去常常对他感到愤怒，但他们始终无法抓住他。

[hiː; hi] [tʊk] [soʊ] ['meni] ['mɛlənz] [frʌm; frəm] [dʒoʊ] ['klɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['melən] [pætʃ]

He	took	so	many	melons	from	Joe	Clarke	that	he	set	up	in	the	melon	patch
他	采取	所以	许多	甜瓜	从	乔	克拉克	那	他	放	向上	在	这	瓜	修补

[wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɑːk] [sɔːlt] .

one	night	with	his	shotgun	loaded	with	rock	salt	.
一	夜晚	和	他的	霰弹枪	已加载	和	岩石	盐	.

他从乔·克拉克那里摘了太多甜瓜，以至于有一天晚上，他带着装满岩盐的猎枪，在甜瓜地里安营扎寨。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [kuːn] .

He	was	going	to	fix	Coon	.
他	曾是	去	到	使固定	浣熊	.

他打算整顿库恩。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] .

But	he	was	tired	.
但	他	曾是	疲劳的	.

但他很累。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [wɜːrk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['meɪər] , ['poʊstmæstər] , ['stɔːrkiːpər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

It	is	hard	work	being	a	mayor	,	postmaster	,	storekeeper	and	everything	.
它	是	难的	工作	存在	一个	市长	,	邮政局长	,	店主	和	一切	.

当市长、邮政局长、店主，什么都干，真是太辛苦了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [əˈsliːp] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] .

He	dropped	asleep	sitting	on	a	stump	in	the	middle	of	the	patch	.
他	掉落	睡着了	坐着	在	一个	树桩	在	这	中间	的	这	修补	.

他坐在田地中央的一个树桩上睡着了。

[soʊ][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [kuːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

So	he	didn't	see	Coon	when	he	came	.
所以	他	没有	看	浣熊	什么时候	他	来了	.

所以他来的时候没看见库恩。

[kuːn] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈiːðər] , [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] .

Coon	didn't	see	him	either	,	that	is	,	not	at	first	.
浣熊	没有	看	他	任何一个	,	那	是	,	不是	在	第一的	.

库恩一开始也没看见他。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [stʌmp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [haʊˈevər] .

He	knew	the	stump	was	there	,	however	.
他	知道	这	树桩	曾是	那里	,	然而	.

但他知道树桩就在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊpənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈklɑːrks] [ˈdʒuːsi][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [ˈfeɪvərɪt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	opened	many	of	Clarke's	juicy	Florida	Favorite	on	it	.
他	有	打开	许多	的	克拉克的	多汁的	佛罗里达	最喜欢的	在	它	.

他用它开了很多克拉克最爱的佛罗里达风味葡萄酒。

[hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪz; ɪz][fruːt] , [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd][bɜːrst][ðə; ði][ˈmelən] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	selected	his	fruit	,	walked	over	to	the	stump	and	burst	the	melon	on	it	.
他	已选	他的	水果	,	步行	超过	到	这	树桩	和	爆裂	这	瓜	在	它	.

他选好水果，走到树桩旁，把瓜砸在树桩上。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [stʌmp] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] .

That	is	,	he	thought	it	was	the	stump	until	it	fell	over	with	a	yell	.
那	是	,	他	想法	它	曾是	这	树桩	直到	它	跌倒	超过	和	一个	叫喊	.

也就是说，他一直以为那是树桩，直到它轰然倒下。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [stʌmp] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈheɪstɪli][frʌm; frəm] [ðoʊz] [pɑːrts] .

Then	he	knew	it	was	no	stump	and	departed	hastily	from	those	parts	.
然后	他	知道	它	曾是	不	树桩	和	已离开	草草	从	那些	部分	.

然后他知道那不是树桩，便匆匆离开了那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [fens] [wen] [ˈklɑːrk] [keɪm] [tuː; tə] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .

He	had	cleared	the	fence	when	Clarke	came	to	,	as	it	were	.
他	有	已清除	这	栅栏	什么时候	克拉克	来了	到	,	作为	它	是	.

当克拉克回过神来时，他已经翻过了栅栏。

[soʊ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] - [sɔːlt][wʌz; wəz]['weɪstɪd][ɑːn][ðə; ði]['dezərt] [er] .

So	the	charge	of	rock	-	salt	was	wasted	on	the	desert	air	.
所以	这	收费	的	岩石	-	盐	曾是	浪费	在	这	沙漠	空气	.

因此，撒入的岩盐都白白浪费在了沙漠空气中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] ['siːz(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['klɑːrks] [sɔːft] [griːn] [keɪn] ,

During	the	sugar	-	cane	season	,	he	found	he	couldn't	resist	Clarke's	soft	green	cane	,
期间	这	糖	-	甘蔗	季节	,	他	成立	他	不能	抵抗	克拉克的	柔软的	绿色的	甘蔗	,

在甘蔗收获季节，他发现自己无法抗拒克拉克的柔软翠绿的甘蔗。

[bʌt; bət] ['klɑːrk] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðɪs] [taɪm] .

but	Clarke	did	not	go	to	sleep	this	time	.
但	克拉克	做过	不是	去	到	睡觉	这	时间	.

但克拉克这次没有睡着。

[soʊ]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][kʌt][sɪks][ɔːr] [eɪt] [stɔːks][baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

So	after	he	had	cut	six	or	eight	stalks	by	the	moonlight	,
所以	后	他	有	切	六	或者	八	茎	经过	这	月光	,

于是，他在月光下砍了六七根茎秆之后，

['klɑːrk] [roʊz][ʌp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [strɪpɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [kuːn] [sɪt]

Clarke	rose	up	out	of	the	cane	strippings	with	his	shotgun	and	made	Coon	sit
克拉克	玫瑰	向上	出去	的	这	甘蔗	脱衣舞	和	他的	霰弹枪	和	制成	浣熊	坐

[raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃuː] [ʌp][ðə; ði][læst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

right	down	and	chew	up	the	last	one	of	them	on	the	spot	.
正确的	向下	和	嚼	向上	这	最后的	一	的	他们	在	这	点	.

克拉克从甘蔗渣堆里站起来，手里拿着猎枪，让库恩立刻坐下，当场把最后一根甘蔗渣嚼碎。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi][meɪd] [kuːn] [liːv] [hɪz; ɪz][taʊn][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .

And	the	next	day	he	made	Coon	leave	his	town	for	three	months	.
和	这	下一个	天	他	制成	浣熊	离开	他的	镇	为了	三	几个月	.

第二天，他就让库恩离开他的城镇三个月。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

['vɪlɪdʒ] ['fɪkʃ(ə)n]

Village	Fiction
村庄	小说

乡村小说

[dʒoʊ] ['lindzi] [ɪz][sed][baɪ][lʌm]['boʊgɝ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv]

Joe	Lindsay	is	said	by	Lum	Boger	to	be	the	largest	manufacturer	of
乔	林赛	是	说	经过	卢姆	博格	到	是	这	最大	制造商	的

[prɪˌværɪ'keɪʃənz] [ɪn] ['iːtnˌvɪl] ;

prevarications	in	Eatonville	;
含糊其辞	在	伊顿维尔	;

据卢姆·博格所说，乔·林赛是伊顿维尔最大的说谎制造者；

([leɪt] ['oʊnər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɝːldz] ['liːnɪst] [ænd; ənd] [miːn] [mjuːl]) [kən'tendz] [ðæt][hɪz; ɪz]

Brazzle	(	late	owner	of	the	world's	leanest	and	meanest	mule	)	contends	that	his
布拉泽尔	(	晚的	所有者	的	这	世界的	最精瘦	和	最卑鄙的	骡子	)	认为	那	他的

['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hoʊldz][ðæt][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst]

business	is	the	largest	in	the	state	and	his	wife	holds	that	he	is	the	biggest
商业	是	这	最大	在	这	状态	和	他的	妻子	持有	那	他	是	这	最大

['laɪər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

liar	in	the	world	.
说谎者	在	这	世界	.

布拉泽尔（已故，拥有世界上最瘦最凶猛的骡子）声称他的生意是全州最大的，而他的妻子则认为他是世界上最大的骗子。

[ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] — [hiː; hi][kleɪmz][ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɔːr'lændoʊ][wʌn][deɪ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

Exhibit	A	—	He	claims	that	while	he	was	in	Orlando	one	day	he	saw	a
展览	一个	—	他	索赔	那	尽管	他	曾是	在	奥兰多	一	天	他	锯	一个

['dɑːktər][kʌt]['oʊpən][ə; eɪ]['wʊmən] ,

doctor	cut	open	a	woman	,
医生	切	打开	一个	女士	,

证据A——他声称有一天在奥兰多时，他看到一名医生切开了一名妇女的肚子，

[rɪ'muːv] ['evriθɪŋ] — ['lɪvər] , [laɪts] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ɪn'kluːdɪd] — [kliːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

remove	everything	—	liver	,	lights	and	heart	included	—	clean	each	of	them
消除	一切	—	肝	,	灯	和	心	包括	—	干净的	每个	的	他们

['seprətli] ;

separately	;
分别地	;

取出所有器官——包括肝脏、心脏和眼部——分别清洗；

[ðə; ði]['dɑːktər] [ðen] [wɑːʃt] [aʊt][ðə; ði] ['empti] ['wʊmən] ,

the	doctor	then	washed	out	the	empty	woman	,
这	医生	然后	洗过	出去	这	空的	女士	,

医生随后清洗了空荡荡的妇人。

[draɪd][hɜːr; hər][aʊt] ['niːtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taʊəl] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['ɔrgənz][soʊ]['ekspɜːrtli][ðæt]

dried	her	out	neatly	with	a	towel	and	replaced	the	organs	so	expertly	that
干燥	她	出去	整齐地	和	一个	毛巾	和	替换	这	器官	所以	熟练地	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wiːks] .

she	was	up	and	about	her	work	in	a	couple	of	weeks	.
她	曾是	向上	和	关于	她	工作	在	一个	夫妻	的	周	.

医生用毛巾把她擦干，并熟练地把器官放回原位，几周后她就恢复了工作。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

['suːəl, 'suːɪl][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] .

Sewell	is	a	man	who	lives	all	to	himself	.
塞维尔	是	一个	男人	WHO	生活	全部	到	他自己	.

塞维尔是个独来独往的人。

[hiː; hi] [muːvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

He	moves	a	great	deal	.
他	移动	一个	伟大的	交易	.

他经常搬家。

[soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

So	often	,
所以	经常	,

很多时候，

[ðæt] - [laɪʒ] ['moʊzˌliː] [sez] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] [ðæt] ['evri] [taɪm][hiː; hi]

that	'	Lige	Moseley	says	his	chickens	are	so	used	to	moving	that	every	time	he
那	-	lige	莫斯利	说道	他的	鸡	是	所以	用过的	到	移动	那	每一个	时间	他

[kʌmz] [aʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌbæk'jɑːrd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðer; ðər][legz] ,

comes	out	into	his	backyard	the	chickens	lie	down	and	cross	their	legs	,
来	出去	进入	他的	后院	这	鸡	说谎	向下	和	叉	他们的	腿	,

莱格·莫斯利说，他的鸡已经习惯了移动，每次他走到后院，鸡都会躺下并交叉双腿。

['redi] [tuː; tə][biː; bi][taɪd] [ʌp] [ə'gen] .

ready	to	be	tied	up	again	.
准备好	到	是	系	向上	再次	.

准备再次被捆绑。

[hiː; hi][ɪz] ['bɔːldhedɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] [ðæt] ,

He	is	baldheaded	;	but	he	says	he	doesn't	mind	that	,
他	是	秃头	;	但	他	说道	他	不	头脑	那	,

他是个秃头；但他表示并不介意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɒnts][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːd] .

because	he	wants	as	little	as	possible	between	him	and	God	.
因为	他	想要	作为	小的	作为	可能的	之间	他	和	上帝	.

因为他希望自己和上帝之间尽可能少的阻隔。

[ˌaɪˈɛks]

IX

第九章

第九章

['mɪsɪz] . ['klɑːrk] [ɪz][dʒoʊ] ['klɑːrks] [waɪf] .

Mrs	.	Clarke	is	Joe	Clarke's	wife	.
太太	.	克拉克	是	乔	克拉克的	妻子	.

克拉克夫人是乔·克拉克的妻子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][sɔːft] - ['lʊkɪŋ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] , [huːz] [bʌst][ænd; ənd] ['stʌmək] [ɑːr; ər]

She	is	a	soft	-	looking	,	middle	-	aged	woman	,	whose	bust	and	stomach	are
她	是	一个	柔软的	-	寻找	,	中间	-	老年人	女士	,	谁	摔碎	和	胃	是

['ɔːlweɪz] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][get] - [tə'geðər] .

always	holding	a	get	-	together	.
总是	保持	一个	得到	-	一起	.

她是一位外表柔美的中年女性，胸部和腹部总是显得有些臃肿。

[ʃiː; ʃi] [weɪts] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][kraɪz] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [jelz] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪtʃ]

She	waits	on	the	store	sometimes	and	cries	every	time	he	yells	at	her	which
她	等待	在	这	店铺	有时	和	哭泣	每一个	时间	他	喊叫	在	她	哪个

[hiː; hi] [dʌz] ['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

he	does	every	time	she	makes	a	mistake	,
他	做	每一个	时间	她	制作	一个	错误	,

她有时在店里帮忙，每次他冲她大吼大叫，她都会哭，而每次她犯错，他都会吼她。

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt]['ɔːf(ə)n] .

which	is	quite	often	.
哪个	是	相当	经常	.

这种情况相当常见。

[ʃiː; ʃi][kɔːlz][hɜːr; hər]['hʌzbənd] “ ['dʒoʊdi] .

She	calls	her	husband	“	Jody	.
她	呼叫	她	丈夫	“	乔迪	.

她称呼她的丈夫为“乔迪”。

” [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

”	They	say	he	used	to	beat	her	in	the	store	when	he	was	a	young	man
”	他们	说	他	用过的	到	打	她	在	这	店铺	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人

,

,

,

“他们说他年轻的时候经常在店里打她。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [naʊ] .

but	he	is	not	so	impatient	now	.
但	他	是	不是	所以	不耐烦	现在	.

但他现在没那么不耐烦了。

[hiː; hi][kæn; kən][weɪt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][goʊz] [hoʊm] .

He	can	wait	until	he	goes	home	.
他	能	等待	直到	他	去	家	.

他可以等到回家再说。

[ʃiː; ʃi] [ʃaʊts] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ]

She	shouts	in	Church	every	Sunday	and	shakes	the	hand	of	fellowship	with
她	喊叫	在	教会	每一个	星期日	和	奶昔	这	手	的	奖学金	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] ,

everybody	in	the	Church	with	her	eyes	closed	,
大家	在	这	教会	和	她	眼睛	关闭	,

她每个星期天在教堂里大声喊叫，闭着眼睛与教堂里的每个人握手表示团契。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['ɔ:lweɪz] ['mɪsɪz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

but	somehow	always	misses	her	husband	.
但	不知何故	总是	错过	她	丈夫	.

但她总是会想念她的丈夫。

[eks]

X
X

X

['mɪsɪz] . [mək'dʌfi] [goʊz] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [telz] [hɜ:r; hər]

Mrs	.	McDuffy	goes	to	Church	every	Sunday	and	always	shouts	and	tells	her
太太	.	麦克达菲	去	到	教会	每一个	星期日	和	总是	喊叫	和	讲述	她

“ [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	determination	.
”	决心	.

麦克达菲太太每个星期天都去教堂，总是大声喊叫，表达她的“决心”。

” [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ɔ:lweɪz] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [roʊ] [ænd; ənd] [bi:ts] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

”	Her	husband	always	sits	in	the	back	row	and	beats	her	as	soon	as
”	她	丈夫	总是	坐着	在	这	后退	排	和	节拍	她	作为	很快	作为

[ðeɪ] [get] [hoʊm] .

they	get	home	.
他们	得到	家	.

“她丈夫总是坐在后排，一到家就打她。”

[hi:; hi] [sez] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sens] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['ʃaʊtɪŋ] , [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] .

He	says	there's	no	sense	in	her	shouting	,	as	big	a	devil	as	she	is	.
他	说道	有	不	感觉	在	她	喊叫	,	作为	大的	一个	魔鬼	作为	她	是	.

他说，她就算是个十足的魔鬼，叫喊也没用。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌst] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [slɜ:r] [hɪm; ɪm] .

She	just	does	it	to	slur	him	.
她	只是	做	它	到	污点	他	.

她这么做只是为了诋毁他。

[ɪ'laɪdʒə] ['moʊzˌli:] [æskt] [hɜ:r; hər] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [stɑ:p] ['ʃaʊtɪŋ] , ['si:ɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [gɑ:t] [ə; eɪ]

Elijah	Moseley	asked	her	why	she	didn't	stop	shouting	,	seeing	she	always	got	a
以利亚	莫斯利	问	她	为什么	她	没有	停止	喊叫	,	看到	她	总是	得到	一个

['bi:tɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

beating	about	it	.
殴打	关于	它	.

伊莱贾·莫斯利问她为什么不停止喊叫，因为她总是因此挨打。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] “ [skwɪntʃ] [ðə; ði] .

She	says	she	can't	“	squinch	the	sperrit	.
她	说道	她	不能	“	眯眼	这	斯佩里特	.

她说她不能“眯起眼睛”。

” [ðen] [ɪ'laɪdʒə] [æskt] ['mɪstər] . [mək'dʌfi] [tu:; tə] [stɑ:p] ['bi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

”	Then	Elijah	asked	Mr	.	McDuffy	to	stop	beating	her	,	seeing	that	she	was
”	然后	以利亚	问	先生	.	麦克达菲	到	停止	殴打	她	,	看到	那	她	曾是

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃaʊt] ['eniweɪ] .

going	to	shout	anyway	.
去	到	喊	反正	.

“然后伊莱贾请求麦克达菲先生停止殴打她，因为他看到她无论如何都要喊叫起来。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [spaɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɪst][wʌz; wəz][dʒʌst]

He	answered	that	she	just	did	it	for	spite	and	that	his	fist	was	just
他	回答	那	她	只是	做过	它	为了	尽管如此	和	那	他的	拳头	曾是	只是

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hɜːr; hər] [hed] .

as	hard	as	her	head	.
作为	难的	作为	她	头	.

他回答说，她这么做纯粹是出于报复，他的拳头和她的脑袋一样硬。

[hiː; hi][kʊd; kəd][læst][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

He	could	last	just	as	long	as	she	.
他	可以	最后的	只是	作为	长的	作为	她	.

他能和她一样持久。

[soʊ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [let][ðə; ði] ['mætər] [rest] .

So	the	village	let	the	matter	rest	.
所以	这	村庄	让	这	事情	休息	.

于是，村里就此作罢。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

['dʌb(ə)l] - ['ʃʌf(ə)l]

Double	-	Shuffle
双倍的	-	洗牌

双重洗牌

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][wɔːr] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪn]

Back	in	the	good	old	days	before	the	World	War	,	things	were	very	simple	in
后退	在	这	好的	老的	天	前	这	世界	战争	,	事物	是	非常	简单的	在

['iːtnˌvɪl] .

Eatonville	.
伊顿维尔	.

在第一次世界大战前的美好旧时光里，伊顿维尔的生活非常简单。

['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [fɑːks] - [trɑːt] .

People	didn't	fox	-	trot	.
人们	没有	狐狸	-	小跑	.

人们以前不跳狐步舞。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] ['wɑːntɪd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ɪts] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪrz] ,

When	the	town	wanted	to	put	on	its	Sunday	clothes	and	wash	behind	the	ears	,
什么时候	这	镇	通缉	到	放	在	它是	星期日	衣服	和	洗	在后面	这	耳朵	,

当镇上的人们想要穿上星期天的盛装，并清洗耳朵后面时，

[ˌaɪ 'tiː][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] “ ['breɪkdaʊn] .

it	put	on	a	“	breakdown	.
它	放	在	一个	“	分解	.

它出现了“故障”。

” [ðə; ði] ['derɪŋ] ['jʌŋgər] [set] [wʊd] [tuː] - [step][ænd; ənd][wɔːlts] ,

”	The	daring	younger	set	would	two	-	step	and	waltz	,
”	这	大胆	年轻	放	会	二	-	步	和	华尔兹	,

“那些大胆的年轻人会跳双人舞和华尔兹，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [mɑːrtʃ] .

but	the	good	church	members	and	the	elders	stuck	to	the	grand	march	.
但	这	好的	教会	成员	和	这	长者	卡住	到	这	盛大	行进	.

但善良的教会成员和长老们坚持参加了盛大的游行。

[baɪ]['rʊrəl]['kænənz] ['dænsɪŋ] [ɪz] ['wɪkɪd] ,
By rural canons dancing is wicked ,
经过 乡村的 教规 跳舞 是 邪恶 ,

按照乡村教规，跳舞是邪恶的。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz][nɑ:t][held][tu:; tə][hæv; həv] [dɑ:nst] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fi:t] [hæv; həv] [bɪn] [krɔ:st] .
but one is not held to have danced until the feet have been crossed .
但 一 是 不是 握住 到 有 跳舞 直到 这 脚 有 到过 交叉 .

但只有双脚交叉才算真正跳了舞。

[fi:t] [dəunt][get] [krɔ:st] [wen] [wʌn][grænd] ['ma:tʃiz] .
Feet don't get crossed when one grand marches .
脚 不 得到 交叉 什么时候 一 盛大 游行 .

盛大游行时，双脚不会交叉。

[æt; ət] [ɪ'læbərət] [ə'ferz] [ðə; ði]['ɔ:rgən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [mu:vd] [ʌp][tu:; tə]
At elaborate affairs the organ from the Methodist church was moved up to
在 精心制作的 事务 这 器官 从 这 卫理公会 教会 曾是 已搬 向上 到
[ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [li:tsi:mɔr] ,
the hall and Lizzimore ,
这 大厅 和 莉齐莫尔 ,

在盛大的宴会上，卫理公会教堂的管风琴被搬到大厅里，而利齐莫尔……

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][prɪ'zaɪdɪd] .
the blind man presided .
这 瞎的 男人 主持 .

盲人主持了会议。

[wen] [ɪn'fɔ:rm(ə)l] ['gæðərɪŋz] [wɜ:r; wər][held] ,
When informal gatherings were held ,
什么时候 非正式 聚会 是 握住 ,

当举行非正式聚会时，

[hi:; hi] ['mɪrli] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑ:r] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['eni] [ˌvɑ:lən'tɪr] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] ['ɔrgənz][ɔ:r]
he merely played his guitar assisted by any volunteer with mouth organs or
他 仅仅 玩 他的 吉他 协助 经过 任何 志愿者 和 嘴 器官 或者
[ə'kɔ:di:ənz] .
accordions .
手风琴 .

他只是弹奏吉他，由一些志愿者用口琴或手风琴伴奏。

[ə'mʌŋ] [waɪt] ['pi:p(ə)l][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ɪz][æz; əz][maɪld][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɑ:n][baɪ]
Among white people the march is as mild as if it had been passed on by
之中 白色的 人们 这 行进 是 作为 温和的 作为 如果 它 有 到过 通过了 在 经过
['vɑ:lˌstɛd] .
Volstead .
沃尔斯泰德 .

在白人中，这场游行就像沃尔斯泰德传下来的那样温和。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn] ['i:tnˌvɪl] .
But it still has a kick in Eatonville .
但 它 仍然 有 一个 踢 在 伊顿维尔 .

但它在伊顿维尔仍然很有活力。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['hæpi] , ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , ['gli:mɪŋ] [ti:θ] .
Everybody happy , shining eyes , gleaming teeth .
大家 快乐的 , 灼灼 眼睛 , 闪闪发光 牙齿 .

每个人都笑容满面，双眼闪亮，牙齿洁白。

[fi:t] ['drægd] - - , - !
Feet dragged ' shhlap , shhlap !
脚 拖拽 - - , - !

拖着脚"啪嗒，啪嗒！"

[tuː; tə] [biːt] [aʊt][ðə; ði][taɪm] .
to **beat** **out** **the** **time** **.**
到 打 出去 这 时间 .

为了超越时间。

[noʊ] ['ɔːrkɪstrə] ['niːdɪd] .
No **orchestra** **needed** **.**
不 乐队 需要 .

无需乐团伴奏。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] !
Round **and** **round** **!**
圆形的 和 圆形的 !

团团!

[bæk] [ə'gen] , [pɑːrs] - [ˌem 'iː] - [lɑː] ! - !
Back **again** **,** **parse** **-** **me** **-** **la** **!** **shlap** **!**
后退 再次 , 解析 - 我 - 拉 ! - !

又回来了，解析我啦！啪!

- !
shlap **!**
- !

啪!

[strʌt] !
Strut **!**
支撑 !

支撑!

[strʌt] !
Strut **!**
支撑 !

支撑!

['siːbɔːrd] !
Seaboard **!**
海岸 !

海岸!

- !
Shlap **!**
- !

啪!

- !
Shlap **!**
- !

啪!

['tɪdi] [bʌm] !
Tiddy **bumm** **!**
蒂迪 笨蛋 !

翘臀!

['mɪstər] . ['klɑːrk] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['moʊzli] .
Mr **.** **Clarke** **in** **the** **lead** **with** **Mrs** **.** **Mosely** **.**
先生 . 克拉克 在 这 带领 和 太太 . 莫斯利 .

克拉克先生和莫斯利夫人走在前面。

[its] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] .
It's **too** **much** **for** **some** **of** **the** **young** **folks** **.**
它是 也 很多 为了 一些 的 这 年轻的 各位 .

对一些年轻人来说，这太过分了。

['dʌb(ə)l] ['ʃʌflɪŋ] [kə'mensiz] .
Double shuffling commences .
双倍的 洗牌 开始 .

双人洗牌开始。

[bʌk] [ænd; ənd] [wɪŋ] .
Buck and wing .
巴克 和 翼 .

雄鹿和翅膀。

[liːtsiːmɔr] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] .
Lizzimore about to break his guitar .
莉齐莫尔 关于 到 休息 他的 吉他 .

利兹莫尔差点摔坏了他的吉他。

[ə'kɔːrdiən] ['duːɪŋ] [kən'tɔːrʃəns] .
Accordion doing contortions .
手风琴 正在做 扭曲 .

手风琴做出各种扭曲的造型。

['piːp(ə)l] [fɔːl] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['soʊloʊɪst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
People fall back against the walls , and let the soloist have it ,
人们 落下 后退 反对 这 墙壁 , 和 让 这 独奏者 有 它 ,

人们靠在墙上，任由独奏者独奏。

['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [klæp] [ðə; ði] [oʊld] , [oʊld] ['dʌb(ə)l] ['ʃʌf(ə)l] ['sɔŋz] .
shouting as they clap the old , old double shuffle songs .
喊叫 作为 他们 拍 这 老的 , 老的 双倍的 洗牌 歌曲 .

他们一边拍手一边喊着，唱着那些古老的双人舞曲。

- [ˌem 'iː] [æn; ən] - ['mɑː] ['hʌni] [gɑːt] [tuː] [moʊ] - [deɪz]
' Me an ' mah honey got two mo ' days
- 我 一个 - 玛 蜂蜜 得到 二 莫 - 天

我和我的宝贝还有两天

[tuː] [moʊ] - [deɪz] [tʊ] [duː] [diː] [bʌk]
Two mo ' days tuh do de buck
二 莫 - 天 tuh 做 德 巴克

还有两天时间去做那件事

- ['swetɪŋ] ['bɑːdɪz] , ['læfɪŋ] [maʊðz] , [groʊ'tesk] ['feɪsɪz] , [fiːt] ['drʌmɪŋ] ['fɪrsli] .
' Sweating bodies , laughing mouths , grotesque faces , feet drumming fiercely .
- 出汗 身体 , 笑 嘴 , 怪诞 面孔 , 脚 打鼓 激烈地 .

汗流浃背的身体，大笑的嘴巴，怪诞的面孔，猛烈敲击的脚步声。

['diːkənz] ['klæpɪŋ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] .
Deacons clapping as hard as the rest .
执事 鼓掌 作为 难的 作为 这 休息 .

执事们和其他人一样用力地鼓掌。

“ [greɪt] [bɪg] ['nɪgər] , [blæk] [æz; əz] [tɑːr]
“ Great big nigger , black as tar
“ 伟大的 大的 黑鬼 , 黑色的 作为 焦油

“又大又黑的黑鬼，黑得像沥青一样。”

['traɪɪŋ] [tʊ] [gɪt] [tʊ] ['hɛbən] [ɑːn] [ʌ; ɜː] - ['lɛktrɪk] [kɑːr] . ”
Trying tuh git tuh hebben on uh ' lectric car . ”
尝试 tuh git tuh 赫本 在 呃 - 电学 车 . ”

尝试在呃“电动汽车上”“tuh git tuh hebben”。

“ [sʌm; səm] [lʌv] ['kæbɪdʒ] , [sʌm; səm] [lʌv] [keɪl]
“ Some love cabbage , some love kale
“ 一些 爱 卷心菜 , 一些 爱 羽衣甘蓝

有人喜欢卷心菜，有人喜欢羽衣甘蓝

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][gæl][wɪd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt][teɪl] .
But I love a gal wid a short skirt tail .
但 我 爱 一个 女孩 宽 一个 短的 裙子 尾巴 .

但我喜欢穿短裙摆的女孩。

" [lɔːŋ] [tɔːl]['eɪndʒl] — ['stɛpɪn] - [daʊn] ,
" Long tall angel — steppin ' down ,
" 长的 高的 天使 — 踏脚石 - 向下 ,

"高挑的天使——走下台阶，

[lɔːŋ] [waɪt] [roʊb][æn; ən] - ['stɑːri] [kraʊn] .
Long white robe an ' starry crown .
长的 白色的 长袍 一个 - 繁星 王冠 .

长长的白色长袍和星光璀璨的王冠。

- [ɑː] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [ʌ; ɜː] [blæk] [gæl] ([bʌm] [bʌm] !)
' Ah would not marry uh black gal (bumm bumm !)
- 啊 会 不是 结婚 呃 黑色的 女孩 (笨蛋 笨蛋 !)

啊，我不会娶黑人女孩（咚咚！）

[tel] [jʌ] [diː]['riːz(ə)n] [waɪ]
Tell yuh de reason why
告诉 嗯 德 原因 为什么

告诉你原因

['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi][koʊm][hɜːr; hər] [her]
Every time she comb her hair
每一个 时间 她 梳子 她 头发

她每次梳头

[ʃiː; ʃi] [meɪk] [diː] [guː] - [guː] [aɪ] .
She make de goo - goo eye .
她 制作 德 粘性物 - 粘性物 眼睛 .

她做了个咕咕眼的表情。

[wʊd] [nɑːt] ['mæri] [ə; eɪ] ['jælə] [gæl] ([bʌm] [bʌm] !)
Would not marry a yaller gal (bumm bumm !)
会 不是 结婚 一个 亚勒 女孩 (笨蛋 笨蛋 !)

我不会娶一个黄皮肤的女孩（唉！）

[tel] [jʌ] [diː]['riːz(ə)n] [waɪ]
Tell yuh de reason why
告诉 嗯 德 原因 为什么

告诉你原因

[hɜːr; hər] [nek] [soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] - ['strɪŋi]
Her neck so long an ' stringy
她 脖子 所以 长的 一个 - 细丝

她的脖子又长又细

[ɑːm] - [freɪd] [ʃiːd] ['nevər][daɪ] .
Ahm ' fraid she'd never die .
啊 - 害怕 棚 绝不 死 .

我害怕她永远不会死。

[wʊd] [nɑːt] ['mæri] [ʌ; ɜː] ['priːtʃər]
Would not marry uh preacher
会 不是 结婚 呃 牧师

不会嫁给牧师

[tel] [jʌ] [diː]['riːz(ə)n] [waɪ]
Tell yuh de reason why
告诉 嗯 德 原因 为什么

告诉你原因

['evri]	[taɪm]	[hiː; hi]	[kʌmz]	[tʊ]	[taʊn]
Every	**time**	**he**	**comes**	**tuh**	**town**
每一个	时间	他	来	tuh	镇

他每次来镇上

[hiː; hi]	[meɪks]	[diː]	['tʃɪkɪn]	[flai]	.
He	**makes**	**de**	**chicken**	**fly**	**.**
他	制作	德	鸡	飞	.

他让鸡飞起来了。

[wen]	[ðə; ði]	[bʌk]	[dæns]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,
When	**the**	**buck**	**dance**	**was**	**over**	**,**
什么时候	这	巴克	舞蹈	曾是	超过	,

当雄鹿舞结束时，

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wʊd]	[gɪv]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[tuː; tə][ðə; ði]	['gɝːlz]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wʊd]	[pɑːrs]	- [ˌem 'iː]	- [lɑː]
the	**boys**	**would**	**give**	**the**	**floor**	**to**	**the**	**girls**	**and**	**they**	**would**	**parse**	**-**	**me**	**-**	**la**
这	男孩们	会	给	这	地面	到	这	女孩们	和	他们	会	解析	-	我	-	拉

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['slaɪ]	[aɪ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	['enibɑːdi]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[huː]	[maɪt]
with	**a**	**slye**	**eye**	**out**	**of**	**the**	**corner**	**to**	**see**	**if**	**anybody**	**was**	**looking**	**who**	**might**
和	一个	狡猾	眼睛	出去	的	这	角落	到	看	如果	任何人	曾是	寻找	WHO	可能

“	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ɪn]	[tʃɜːrtʃ]	”	[ɑːn]	['kɑːnfərəns]	[naɪt]	.
“	**have**	**them**	**up**	**in**	**church**	**”**	**on**	**conference**	**night**	**.**
“	有	他们	向上	在	教会	”	在	会议	夜晚	.

男生们会把发言权让给女生们，而女生们则会偷偷地从角落里瞥一眼，看看有没有人注意，以免在会议之夜被“带到教堂”来找他们麻烦。

[ðen]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[mɔːr]	['dænsɪŋ]	.
Then	**there**	**would**	**be**	**more**	**dancing**	**.**
然后	那里	会	是	更多的	跳舞	.

然后就会有更多的舞蹈表演。

[ðen]	['mɪstər]	.	['klɑːrk]	[wʊd]	[kɔːl]	[fɔːr; fər]	['evriːˌbɑːdiːz]	[best]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə'naʊns]	[ðæt]	-
Then	**Mr**	**.**	**Clarke**	**would**	**call**	**for**	**everybody's**	**best**	**attention**	**and**	**announce**	**that**	**'**
然后	先生	.	克拉克	会	称呼	为了	每个人的	最好的	注意力	和	宣布	那	-

-	[wʌz; wəz]	[sɜːrvd]	!
freshments	**was**	**served**	**!**
-	曾是	服务	!

然后克拉克先生会请大家集中注意力，宣布“茶点供应！”

['evri]	-	[wʊd]	[pliːz]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	['leɪdi]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[ænd; ənd]	[skɔːrtʃ]	[hɜːr; hər]	[raɪt]	[ʌp]
Every	**gent'man**	**would**	**please**	**take**	**his**	**lady**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**scorch**	**her**	**right**	**up**
每一个	-	会	请	拿	他的	女士	经过	这	手臂	和	烧焦	她	正确的	向上

[tuː; tə]	[diː]	['teɪbl]	[fɜːr]	[ə; eɪ]	[triːt]	!
to	**de**	**table**	**fur**	**a**	**treat**	**!**
到	德	桌子	毛皮	一个	对待	!

每个绅士都会挽着女士的胳膊，把她烤得热辣无比，然后把她烤到餐桌上，好好享受一番！

[ðen]	[ðə; ði]	[men]	[wʊd]	[stɪk]	[ðer; ðər]	[ɑːrmz]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['flɜːrɪʃ]	[ænd; ənd]	[æsk]	[ðer; ðər]	['leɪdiz]
Then	**the**	**men**	**would**	**stick**	**their**	**arms**	**out**	**with**	**a**	**flourish**	**and**	**ask**	**their**	**ladies**
然后	这	男人	会	戳	他们的	武器	出去	和	一个	繁荣	和	问	他们的	女士们

⋮
⋮
⋮

然后，男人们会潇洒地伸出双臂，向他们的女士们问好：

“	[juː; jʊ]	[læk]	['tʃɪkɪn]	?
“	**You**	**lak**	**chicken**	**?**
“	你	拉克	鸡	?

你喜欢吃鸡吗?

[wel] , [ðen] , [teɪk] [ə; eɪ] [wɪŋ] .
Well , then , take a wing .
出色地 , 然后 , 拿 一个 翼 .

好吧，那就展翅高飞吧。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['prɔfəd] " [wɪŋz] " [ænd; ənd] [pə'reɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
" And the ladies would take the proffered " wings " and parade up to the
" 和 这 女士们 会 拿 这 提供的 " 翅膀 " 和 游行 向上 到 这
[lɔ:ŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd][bi:; bi] [sɜ:rvd] .
long table and be served .
长的 桌子 和 是 服务 .

"女士们会接过递来的'翅膀'，列队走到长桌前接受服务。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [brɔ:t] ['bæskəts][ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [hi:ps] [ʌv; əv]
Of course most of them had brought baskets in which were heaps of
的 课程 最多 的 他们 有 带来 篮子 在 哪个 是 堆积如山 的
['dʒɔɪntɪd][ænd; ənd][fraɪd] ['tʃɪkɪn] ,
jointed and fried chicken ,
关节 和 油煎 鸡 ,

当然，他们大多数人都带来了篮子，里面堆满了切好的炸鸡块。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [kaɪndz][ʌv; əv][paɪz] , [keɪks] , [pə'teɪtoʊ][poʊn][ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] - .
two or three kinds of pies , cakes , potato pone and chicken purlo .
二 或者 三 种类 的 馅饼 , 蛋糕 , 土豆 手机 和 鸡 - .

两三种馅饼、蛋糕、土豆馅饼和鸡肉馅饼。

[ðə; ði][hɔ:l] [wʊd] ['seprət] ['ɪntu:] ['hæpi] [gru:ps] [ə'baʊt][ðə; ði]['bæskəts][ʌn'tɪl] [taɪm][fɔ:r; fər] [mɔ:r]
The hall would separate into happy groups about the baskets until time for more
这 大厅 会 分离 进入 快乐的 团体 关于 这 篮子 直到 时间 为了 更多的
['dænsɪŋ] .
dancing .
跳舞 .

大厅里的人会分成一群群开心的人群围着篮子玩耍，直到继续跳舞的时间到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][gɑ:t] ['skætərd] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,
But the boys and girls got scattered about during the war ,
但 这 男孩们 和 女孩们 得到 疏散 关于 期间 这 战争 ,

但战争期间，这些男孩女孩们四处流散。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [dæns] [ðə; ði][fɑ:ks] - [trɑ:t][baɪ][ə; eɪ][brænd] [nu:] [pi'ænoʊ] .
and now they dance the fox - trot by a brand new piano .
和 现在 他们 舞蹈 这 狐狸 - 小跑 经过 一个 品牌 新的 钢琴 .

现在，他们在一架崭新的钢琴旁跳起了狐步舞。

[ðeɪ] [du:][wɔ:lts][ænd; ənd] [tu:] - [step] [stɪl] ,
They do waltz and two - step still ,
他们 做 华尔兹 和 二 - 步 仍然 ,

他们现在仍然会跳华尔兹和二步舞。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [naʊ] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [fɔ:rm][tu:; tə] [lɑ:k] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnɝ-z]
but no one now considers it good form to lock his chin over his partner's
但 不 一 现在 考虑 它 好的 形式 到 锁 他的 下巴 超过 他的 合伙人的
['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [stɪk] [aʊt][bɪ'haɪnd] .
shoulder and stick out behind .
肩膀 和 戳 出去 在后面 .

但现在没有人认为把下巴搭在伴侣的肩膀上，身体探出身子是得体的举止。

[wʌn] [naɪt] [dʒʌst][fɔ:r; fər][fʌn][ænd; ənd][tu:; tə]['hju:mər][ðə; ði][oʊld][foʊks] , [ðeɪ] [dɑ:nst] ,
One night just for fun and to humor the old folks , they danced ,
一 夜晚 只是 为了 乐趣 和 到 幽默 这 老的 各位 , 他们 跳舞 ,

一天晚上，他们只是为了好玩，也为了逗老人们开心，跳起了舞。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [grænd] ['mɑːtʃt] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] [fiːt] .

that	is	,	they	grand	marched	,	but	everyone	picked	up	their	feet	.
那	是	,	他们	盛大	行军	,	但	每个人	挑选	向上	他们的	脚	.

也就是说，他们进行了盛大的游行，但每个人都抬起了脚。

[bɑː] ！！

Bah	!	!
呸	！	！

呸！！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪl]

The	Head	of	the	Nail
这	头	的	这	指甲

钉头

['deɪzi] ['teilə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taʊn] [væmp] .

Daisy	Taylor	was	the	town	vamp	.
雏菊	泰勒	曾是	这	镇	鞋面	.

黛西·泰勒是镇上的吸血鬼。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] .

Not	that	she	was	pretty	.
不是	那	她	曾是	漂亮的	.

她长得并不漂亮。

[bʌt; bət] ['saiərinz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bʌt; bət] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

But	sirens	were	all	but	non	-	existent	in	the	town	.
但	警报器	是	全部	但	非	-	存在的	在	这	镇	.

但镇上几乎听不到警报声。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Perhaps	she	was	forced	to	it	by	circumstances	.
也许	她	曾是	强制	到	它	经过	情况	.

或许她是迫于无奈才这样做的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['brʌʃɪ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [her] ['skwɑːtɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

She	was	quite	dark	,	with	little	brushy	patches	of	hair	squatting	over	her
她	曾是	相当	黑暗的	,	和	小的	灌木丛	补丁	的	头发	蹲姿	超过	她

[hed] .

head	.
头	.

她的肤色很黑，头上稀疏地垂着几缕蓬乱的头发。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [held] [daʊn] [baɪ] ['ʃɪŋgl] - [neɪlz] ['ɔːf(ə)n] .

These	were	held	down	by	shingle	-	nails	often	.
这些	是	握住	向下	经过	卵石	-	指甲	经常	.

这些通常是用瓦钉固定的。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [ɔːr] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [her] - [pɪnz] ,

No	one	knows	whether	she	did	this	for	artistic	effect	or	for	lack	of	hair	-	pins	,
不	一	知道	无论	她	做过	这	为了	艺术	影响	或者	为了	缺少	的	头发	-	别针	,

没有人知道她这样做是为了达到艺术效果，还是因为缺少发夹。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [her] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːl]

but	there	they	were	shining	in	the	little	patches	of	hair	when	she	got	all
但	那里	他们	是	灼灼	在	这	小的	补丁	的	头发	什么时候	她	得到	全部

[drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['klɑːrks] [stɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər]

dressed	for	the	afternoon	and	came	up	to	Clarke's	store	to	see	if	there
穿着	为了	这	下午	和	来了	向上	到	克拉克的	店铺	到	看	如果	那里

[wʌz; wəz] ['eni] [meɪl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

was	any	mail	for	her	.
曾是	任何	邮件	为了	她	.

但当她下午穿戴整齐，来到克拉克商店查看是否有她的邮件时，它们却在她稀疏的头发里闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] ['eniwʌn] [roʊt] [tuː; tə] ['deɪzi] ,

It	was	seldom	that	anyone	wrote	to	Daisy	,
它	曾是	很少	那	任何人	写道	到	雏菊	,

很少有人给黛西写信，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] [ə'sembld] [ðer; ðər][baɪ][faɪv]

but	she	knew	that	the	men	of	the	town	would	be	assembled	there	by	five
但	她	知道	那	这	男人	的	这	镇	会	是	组装	那里	经过	五

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

但她知道，镇上的男人们五点钟之前就会聚集在那里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['soʊdə]

and	some	one	could	usually	be	induced	to	buy	her	some	soda
和	一些	一	可以	通常	是	诱导	到	买	她	一些	苏打

['wɔːtər][ɔːr] ['piːnʌts] .

water	or	peanuts	.
水	或者	花生	.

通常可以劝说别人给她买些苏打水或花生。

['deɪzi] [flə:tid] [wɪð; wɪθ] ['mærid] [men] .

Daisy	flirted	with	married	men	.
雏菊	调情	和	已婚	男人	.

黛西勾引已婚男人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['sɪŋg(ə)l][men][ɪn] [taʊn] .

There	were	only	two	single	men	in	town	.
那里	是	仅有的	二	单身的	男人	在	镇	.

镇上只有两个单身汉。

[lʌm] ['boʊgɝ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [skuːl] - ['tiːtʃər] , [ænd; ənd]['haɪrəm]

Lum	Boger	,	who	was	engaged	to	the	assistant	school	-	teacher	,	and	Hiram
卢姆	博格	,	WHO	曾是	已订婚的	到	这	助手	学校	-	老师	,	和	希拉姆

['lestər] ,

Lester	,
莱斯特	,

与助理教师订婚的卢姆·博格和海勒姆·莱斯特

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːf][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [tʌs'kiːgiː] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

who	had	been	off	to	school	at	Tuskegee	and	wouldn't	look	at	a	person
WHO	有	到过	离开	到	学校	在	塔斯基吉	和	不会	看	在	一个	人

[laɪk] ['deɪzi] .

like	Daisy	.
喜欢	雏菊	.

他曾去塔斯基吉大学读书，根本不会正眼瞧黛西那样的人。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] [d'rɔːbæks] ,

In	addition	to	other	drawbacks	,
在	添加	到	其他	缺点	,

除了其他缺点之外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪdʒɪn] - [toʊd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ʃoʊɪŋ] [soʊ][pər'hæps]

she	was	pigeon	-	toed	and	her	petticoat	was	always	showing	so	perhaps
她	曾是	鸽子	-	脚趾	和	她	衬裙	曾是	总是	显示	所以	也许

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

he	was	justified	.
他	曾是	合理的	.

她走路时脚趾内扣，衬裙总是露出来，所以他或许有理由责怪她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [flɜːrt][wɪð; wɪθ] ['mærid] [men] .

There	was	nothing	else	to	do	except	flirt	with	married	men	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	除了	调情	和	已婚	男人	.

除了和已婚男人调情，还能做什么呢?

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

This	went	on	for	a	long	time	.
这	去	在	为了	一个	长的	时间	.

这种情况持续了很长时间。

[fɜːrst][wʌn][waɪf] [ðen] [ə'nʌðər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɔːr][droʊv][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

First	one	wife	then	another	complained	of	her	,	or	drove	her	from	the
第一的	一	妻子	然后	其他	抱怨	的	她	,	或者	驾驶	她	从	这

[prɪ'zɜːrv] [baɪ] [θret] .

preserves	by	threat	.
果酱	经过	威胁	.

先是一个妻子，然后是另一个妻子，抱怨她，或者用威胁的方式把她赶出保护区。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['kruːmz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .

But	the	affair	with	Crooms	was	the	most	prolonged	and	serious	.
但	这	事务	和	克鲁姆斯	曾是	这	最多	延长	和	严肃的	.

但与克鲁姆斯的这段婚外情持续时间最长，也最为严重。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

He	was	even	known	to	have	bought	her	a	pair	of	shoes	.
他	曾是	甚至	已知	到	有	买	她	一个	一对	的	鞋	.

据说他甚至还给她买过一双鞋。

['mɪsɪz] . ['lɔːrə] ['kruːmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːk] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] [huː] [tʊk] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌblz]

Mrs	.	Laura	Crooms	was	a	meek	little	woman	who	took	all	of	her	troubles
太太	.	劳拉	克鲁姆斯	曾是	一个	温顺	小的	女士	WHO	采取	全部	的	她	麻烦

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

劳拉·克鲁姆斯太太是个性格温顺的小妇人，她总是用哭泣来排解所有的烦恼。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] .

and	talked	a	great	deal	of	leaving	things	in	the	hands	of	God	.
和	谈话	一个	伟大的	交易	的	离开	事物	在	这	双手	的	上帝	.

他们还多次谈到要把一切都交给上帝。

[ðə; ði] [ə'fer] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [wʌn] [naɪt] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] ['pɪkɪŋ] [taɪm] .

The	affair	came	to	a	head	one	night	in	orange	picking	time	.
这	事务	来了	到	一个	头	一	夜晚	在	橙子	挑选	时间	.

这段婚外情在采摘橙子的某个夜晚达到了高潮。

['kruːmz] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət] - ['pɪkɪŋ] ['ɔːrɪndʒɪz] .

Crooms	was	over	at	Oneido	picking	oranges	.
克鲁姆斯	曾是	超过	在	-	挑选	橙子	.

克鲁姆斯当时在奥奈多摘橘子。

['meni] [fruːt] ['pɪkərs] [muːv] [frʌm; frəm][wʌn] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] .

Many	fruit	pickers	move	from	one	town	to	the	other	during	the	season	.
许多	水果	采摘者	移动	从	一	镇	到	这	其他	期间	这	季节	.

许多水果采摘者在采摘季节会从一个城镇搬到另一个城镇。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] - ['poʊstˌɔfɪs] [æz; əz][ɪz] ['kʌstəmeri] [ɑ:n] ['sætərdeɪ]

The	town	was	collected	at	the	store	-	postoffice	as	is	customary	on	Saturday
这	镇	曾是	集	在	这	店铺	-	邮局	作为	是	习惯	在	周六

[naɪts] .

nights	.
夜晚	.

按照惯例，镇上的人们在星期六晚上聚集到商店兼邮局。

[ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [bæθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['wi:ks] [peɪ] [ɪn] ['pɑ:kɪt] [ferz] [fɔ:rθ]

The	town	has	had	its	bath	and	with	its	week's	pay	in	pocket	fares	forth
这	镇	有	有	它是	洗澡	和	和	它是	本周	支付	在	口袋	票价	前进

[tu:; tə][bi:; bi] ['meri] .

to	be	merry	.
到	是	欢乐	.

小镇居民洗漱完毕，揣着一周的工资，准备外出狂欢。

[ðə; ði][men] [tel] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [tri:t] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tu:; tə]['soʊdə] - ['wɔ:tər] , ['pi:nʌts] [ænd; ənd]

The	men	tell	stories	and	treat	the	ladies	to	soda	-	water	,	peanuts	and
这	男人	告诉	故事	和	对待	这	女士们	到	苏打	-	水	,	花生	和

['pepərmɪnt] ['kændi] .

peppermint	candy	.
薄荷	糖果	.

男人们讲故事，并请女士们喝苏打水、吃花生和薄荷糖。

['deɪzi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [tri:ts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wʌz; wəz][koʊld][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt]

Daisy	was	trying	to	get	treats	,	but	the	porch	was	cold	to	her	that
雏菊	曾是	尝试	到	得到	款待	,	但	这	门廊	曾是	寒冷的	到	她	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

黛西想吃点零食，但那天晚上门廊对她来说很冷。

“ [ɑ:] [dəunt] [ki:r] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [tri:t] [ˌem 'i:] .

“	Ah	don't	keer	if	you	don't	treat	me	.
“	啊	不	基尔	如果	你	不	对待	我	.

“啊，如果你不善待我，我就不在乎了。”

[wɒts] [ə; eɪ]['dɜ:rti][lil]['nɪk(ə)l] ?

What's	a	dirty	lil	nickel	?
是什么	一个	肮脏的	小	镍	?

一枚脏兮兮的小镍币算什么?

” [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ðɪs] [æt; ət]['wɔ:ltər] ['tɔməs] .

”	She	flung	this	at	Walter	Thomas	.
”	她	扔	这	在	沃尔特	托马斯	.

她把这个扔向了沃尔特·托马斯。

“ [ðə; ði] ['ɛvər'lʌvɪŋ] ['mɪstər] ['kru:mz] [wɪl] ['gɪmi] ['eniθɪŋ] [ˌæ'tɔ:l]

“	The	everloving	Mister	Crooms	will	gimme	anything	atall
“	这	永远爱着	先生	克鲁姆斯	将要	给我	任何事物	完全

“亲爱的克鲁姆斯先生会给我任何东西。”

[ɑ:] ['wɒnts] . ”

Ah	wants	.	”
啊	想要	.	”

“啊，想要。”

“ [ju:; jʊ] ['betər] [ʃɛt] [ʌp][joʊ] - [mu:f] ['tɔ:kɪŋ] - [baʊt] ['ælbərt] ['kru:mz] .

“	You	better	shet	up	yo	'	mouf	talking	'	bout	Albert	Crooms	.
“	你	更好的	母	向上	哟	-	口	说	-	回合	阿尔伯特	克鲁姆斯	.

“你最好闭嘴别再谈论阿尔伯特·克鲁姆斯了。”

[hiə] [hɪz; ɪz][waɪf] [kʌmz] [raɪt] [naʊ] .
Heah **his** **wife** **comes** **right** **now** **.**
嘿 他的 妻子 来 正确的 现在 .

他妻子马上就到。

" ['deɪzi] [went] [ə'kɪmboʊ] .
" Daisy went akimbo .
" 雏菊 去 叉腰 .

"黛西叉开了腿。"

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我!

[ɑː] [dəunt] [kiːr] [wʌt] ['lɔːrə] ['kruːmz] [θɪŋk] .
Ah don't keer whut Laura Crooms think .
啊 不 基尔 什么? 劳拉 克鲁姆斯 思考 .

啊，我不在乎劳拉·克鲁姆斯怎么想。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [eint] [ə; eɪ] ['hevi] [hɪp] - [ted]['mæmə] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,
If she ain't a heavy hip - ted Mama enough to keep him ,
如果 她 不是 一个 重的 时髦的 - 泰德 妈妈 足够的 到 保持 他 ,

如果她不够丰满性感，留不住他，

[ʃiː; ʃi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
she don't need to come crying to me .
她 不 需要 到 来 哭泣 到 我 .

她没必要哭着来找我。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['meɪkɪŋ] [guː] - [guː] [aɪz] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kruːmz] [wɔːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
" She stood making goo - goo eyes as Mrs . Crooms walked upon the porch .
" 她 站立 制作 粘性物 - 粘性物 眼睛 作为 太太 . 克鲁姆斯 步行 之上 这 门廊 .

"克鲁姆斯太太走上门廊时，她站在那里，眼神迷离，目不转睛地盯着她。"

['deɪzi] [læft] [laʊd] , [meɪd] ['sevrəl] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['ælbərt] ['kruːmz] ,
Daisy laughed loud , made several references to Albert Crooms ,
雏菊 笑了 大声 , 制成 一些 参考 到 阿尔伯特 克鲁姆斯 ,

黛西大笑起来，还多次提到了阿尔伯特·克鲁姆斯。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][meɪl] - [bæg] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] ['meɪtlənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and when she saw the mail - bag come in from Maitland she said ,
和 什么时候 她 锯 这 邮件 - 包 来 在 从 梅特兰 她 说 ,

当她看到从梅特兰寄来的邮件袋时，她说：

" [ɑː] ['betər] [goʊ][ɪn][æn; ən] - [siː] [ɪf] [ɑː] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - .
" Ah better go in an ' see if Ah ain't got a letter from Oneido .
" 啊 更好的 去 在 一个 - 看 如果 啊 不是 得到 一个 信 从 - .

"我最好进去看看有没有收到来自奥奈多的信。"

" [ðə; ði] [mɔːr] ['deɪzi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kruːmz] - [goʊt] , [ðə; ði] ['betər] [ʃiː; ʃi]
" The more Daisy played the game of getting Mrs . Crooms ' goat , the better she
" 这 更多的 雏菊 玩 这 游戏 的 获得 太太 . 克鲁姆斯 - 山羊 , 这 更好的 她
[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
liked it .
喜欢 它 .

"黛西越是玩惹克鲁姆斯太太生气的游戏，就越喜欢这个游戏。"

[ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ['læfɪŋ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] .

She	ran	in	and	out	of	the	store	laughing	until	she	could	scarcely	stand	.
她	跑	在	和	出去	的	这	店铺	笑	直到	她	可以	几乎	站立	.

她笑着跑进跑出商店，直到几乎站不稳为止。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['prez(ə)nt][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kruːmz] — [tuː; tə] [eg]

Some	of	the	people	present	began	to	talk	to	Mrs	.	Crooms	—	to	egg
一些	的	这	人们	展示	开始	到	讲话	到	太太	.	克鲁姆斯	—	到	蛋

[hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][hɔːlt] ['deɪziːz] [boʊstɪŋ] ,

her	on	to	halt	Daisy's	boasting	,
她	在	到	停止	雏菊的	吹嘘	,

在场的一些人开始和克鲁姆斯太太说话，怂恿她阻止黛西吹嘘。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] .

but	she	was	for	leaving	it	all	in	the	hands	of	God	.
但	她	曾是	为了	离开	它	全部	在	这	双手	的	上帝	.

但她主张将一切都交给上帝。

['wɔːltər] ['tɔməs] [kept] [ɑːn]['æftər]['mɪsɪz] . ['kruːmz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [faɪt]

Walter	Thomas	kept	on	after	Mrs	.	Crooms	until	she	stiffened	and	resolved	to	fight
沃尔特	托马斯	保留	在	后	太太	.	克鲁姆斯	直到	她	僵硬	和	已解决	到	斗争

.

:

.

沃尔特·托马斯一直纠缠着克鲁姆斯太太，直到她变得强硬起来，决心反抗。

['deɪzi] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] [ænd; ənd]['nevər] [driːmd] ['eniθɪŋ]

Daisy	was	inside	when	she	came	to	this	resolve	and	never	dreamed	anything
雏菊	曾是	里面	什么时候	她	来了	到	这	解决	和	绝不	梦见	任何事物

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][kʊd; kəd] ['hæpən] .

of	the	kind	could	happen	.
的	这	种类	可以	发生	.

黛西在屋里下定决心时，从未想过会发生这样的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] [hoʊld][ʌv; əv][æn; ən]['envəloʊp] [ænd; ənd] [keɪm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , “

She	had	gotten	hold	of	an	envelope	and	came	laughing	and	shouting	,	“
她	有	获得	抓住	的	一个	信封	和	来了	笑	和	喊叫	,	“

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

她拿到一个信封，笑着喊道：“哦，

[ɑː] [kɑːnt][stænd][tuː; tə] [siː] - [luːz] !

Ah	can't	stand	to	see	Oneido	lose	!
啊	不能	站立	到	看	-	失去	!

啊，我受不了看到Oneido输球！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][æks] - ['hændlz] [ɑːn] [dɪ'spleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [prɔpt] [ʌp]

”	There	was	a	box	of	ax	-	handles	on	display	on	the	porch	,	propped	up
”	那里	曾是	一个	盒子	的	斧头	-	把手	在	展示	在	这	门廊	,	支撑	向上

[ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒæm] .

against	the	door	jamb	.
反对	这	门	大排	.

“门廊上摆放着一箱斧柄，靠在门框上。”

[æz; əz] ['deɪzi] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

As	Daisy	stepped	upon	the	porch	,
作为	雏菊	步	之上	这	门廊	,

黛西踏上门廊时，

['mɪsɪz] . ['kruːmz] [liːnd] [ðə; ði] ['hevi] [end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hændlz] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Mrs	**.**	**Crooms**	**leaned**	**the**	**heavy**	**end**	**of**	**one**	**of**	**those**	**handles**	**heavily**	**upon**	**her**
太太	.	克鲁姆斯	倾斜	这	重的	结尾	的	一	的	那些	把手	重度	之上	她

[hed] .

head	**.**
头	.

克鲁姆斯太太把其中一个把手的沉重一端重重地顶在头上。

[ʃiː; ʃi] ['stægərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd] ['lɔːrə] , ['fɪrf(ə)l]

She	**staggered**	**from**	**the**	**porch**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**the**	**timid**	**Laura**	**,**	**fearful**
她	交错	从	这	门廊	到	这	地面	和	这	胆小	劳拉	,	可怕

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] ,

of	**a**	**counter**	**-**	**attack**	**,**
的	一个	柜台	-	攻击	,

她踉跄着从门廊跌倒在地，胆怯的劳拉害怕遭到反击。

[strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['deɪzi] ['tɔpld] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [dɪtʃ] .

struck	**again**	**and**	**Daisy**	**toppled**	**into**	**the**	**town**	**ditch**	**.**
击	再次	和	雏菊	倾覆	进入	这	镇	沟	.

黛西再次被击中，跌进了镇上的沟渠里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mʌs] [hɜːr; hər][ʌp] .

There	**was**	**not**	**enough**	**water**	**in**	**there**	**to**	**do**	**more**	**than**	**muss**	**her**	**up**	**.**
那里	曾是	不是	足够的	水	在	那里	到	做	更多的	比	混乱	她	向上	.

里面的水不够多，最多只能把她弄得一团糟。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][treɪd][tuː; tə][raɪz] , [daʊn] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [æks] - ['hænd(ə)l] [ə'gen] .

Every	**time**	**she**	**tried**	**to**	**rise**	**,**	**down**	**would**	**come**	**that**	**ax**	**-**	**handle**	**again**	**.**
每一个	时间	她	尝试	到	上升	,	向下	会	来	那	斧头	-	处理	再次	.

每次她试图起身，斧柄就会再次落下。

['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [skerd] [faɪt] .

Laura	**was**	**fighting**	**a**	**scared**	**fight**	**.**
劳拉	曾是	斗争	一个	害怕的	斗争	.

劳拉是在恐惧中挣扎。

[wɪð; wɪθ] ['deɪzi] ['θɜːrəli] [likt] ,

With	**Daisy**	**thoroughly**	**licked**	**,**
和	雏菊	彻底	舔过	,

黛西被彻底舔舐干净后，

[ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['fɔːlən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

she	**retired**	**to**	**the**	**store**	**porch**	**and**	**left**	**her**	**fallen**	**enemy**	**in**	**the**	**ditch**	**.**
她	退休	到	这	店铺	门廊	和	左边	她	倒下	敌人	在	这	沟	.

她退到商店门廊，把倒下的敌人留在了沟里。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [helpt] ['deɪzi] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

None	**of**	**the**	**men**	**helped**	**Daisy**	**—**	**even**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**ditch**	**.**
没有任何	的	这	男人	帮助	雏菊	—	甚至	到	得到	出去	的	这	沟	.

没有一个男人帮助黛西——甚至连让她从沟里出来都没有。

[bʌt; bət][ɪ'laɪdʒə] ['moʊzˌliː] ,

But	**Elijah**	**Moseley**	**,**
但	以利亚	莫斯利	,

但伊利亚·莫斯利，

[huː] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [ə'raɪvd] [æz; əz]

who	**was**	**some**	**distance**	**down**	**the**	**street**	**when**	**the**	**trouble**	**began**	**arrived**	**as**
WHO	曾是	一些	距离	向下	这	街道	什么时候	这	麻烦	开始	到达的	作为

[ðə; ði]['vɪktər][wʌz; wəz] [wið'drɔiŋ] .

the	**victor**	**was**	**withdrawing**	**.**
这	胜利者	曾是	撤退	.

骚乱开始时，他正在街对面不远处；当胜利者撤退时，他赶到了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [pɪkt] ['deɪzi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər]

He	rushed	up	and	picked	Daisy	out	of	the	mud	and	began	feeling	her
他	匆忙	向上	和	挑选	雏菊	出去	的	这	泥	和	开始	感觉	她

[hed] .

head	.
头	.

他冲上前去，把黛西从泥里抱出来，开始摸她的头。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][hɜːrt] [mʌtʃ] ?

“	Is	she	hurt	much	?
“	是	她	伤害	很多	?

她伤得很重吗?

” [dʒoʊ] ['klɑːrk] [æskt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

”	Joe	Clarke	asked	from	the	doorway	.
”	乔	克拉克	问	从	这	门口	.

“乔·克拉克从门口问道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ɪ'laɪdʒə] ['ænsər] ,

“	I	don't	know	,	”	Elijah	answered	,
“	我	不	知道	,	”	以利亚	回答	,

“我不知道，”以利亚回答说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['lɔːrə] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪt][wʌn][ʌv; əv]

“	I	was	just	looking	to	see	if	Laura	had	been	lucky	enough	to	hit	one	of
“	我	曾是	只是	寻找	到	看	如果	劳拉	有	到过	幸运的	足够的	到	打	一	的

[ðoʊz] [neɪlz][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

those	nails	on	the	head	and	drive	it	in	.
那些	指甲	在	这	头	和	驾驶	它	在	.

“我只是想看看劳拉是否足够幸运，能一击制胜，把钉子钉进去。”

” [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz][ʌp] , ['deɪzi] [muːvd] [tuː; tə][ɔːr'lændoʊ] .

”	Before	a	week	was	up	,	Daisy	moved	to	Orlando	.
”	前	一个	星期	曾是	向上	,	雏菊	已搬	到	奥兰多	.

“不到一周，黛西就搬到了奥兰多。”

[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['waɪdər] [sfɪr] , [pər'hæps] , [hɜːr; hər]['tæləns][æz; əz][ə; eɪ][væmp][wɜːr; wər]

There	in	a	wider	sphere	,	perhaps	,	her	talents	as	a	vamp	were
那里	在	一个	更广泛	领域	,	也许	,	她	天赋	作为	一个	鞋面	是

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

在更广阔的领域里，或许她的妖艳才能得到了赏识。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[pænts][ænd; ənd] -

Pants	and	Cal'line
裤子	和	-

裤子和 Cal'line

['sɪstər] - ['pɑːts][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt]['wʊmən] .

Sister	Cal'line	Potts	was	a	silent	woman	.
姐姐	-	波茨	曾是	一个	沉默的	女士	.

卡琳·波茨修女是个沉默寡言的人。

[dɪd][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] ,

Did	all	of	her	laughing	down	inside	,
做过	全部	的	她	笑	向下	里面	,

她内心所有的笑声都藏在心里了吗?

[bʌt; bət][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kept][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] .

but	did	the	thing	that	kept	the	town	in	an	uproar	of	laughter	.
但	做过	这	事物	那	保留	这	镇	在	一个	骚动	的	笑声	.

但他做的一件事却让全镇哄堂大笑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] - [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi]

It	was	the	general	opinion	of	the	village	that	Cal'line	would	do	anything	she
它	曾是	这	一般的	观点	的	这	村庄	那	-	会	做	任何事物	她

[hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] .

had	a	mind	to	.
有	一个	头脑	到	.

村里人普遍认为，卡琳想做什么就会做什么。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][du:] ['sevrəl] [θɪŋz] .

And	she	had	a	mind	to	do	several	things	.
和	她	有	一个	头脑	到	做	一些	事物	.

她有很多想法。

['mɪtʃəl] ['pɑ:ts] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] .

Mitchell	Potts	,	her	husband	,	had	a	weakness	for	women	.
米切尔	波茨	,	她	丈夫	,	有	一个	弱点	为了	女性	.

她的丈夫米切尔·波茨对女人毫无抵抗力。

[noʊ][wʌn]['evər] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] .

No	one	ever	believed	that	she	was	jealous	.
不	一	曾经	相信	那	她	曾是	嫉妒的	.

没有人相信她会嫉妒。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['ʃʊrli] .

She	did	things	to	the	women	,	surely	.
她	做过	事物	到	这	女性	,	一定	.

她肯定对那些女人做了什么。

[bʌt; bət][moʊst]['eni] ['taʊnzmən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [laɪkt]

But	most	any	townsman	would	have	said	that	she	did	them	because	she	liked
但	最多	任何	镇民	会	有	说	那	她	做过	他们	因为	她	喜欢

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

the	novel	situation	and	the	queer	things	she	could	bring	out	of	it	.
这	小说	情况	和	这	酷儿	事物	她	可以	带来	出去	的	它	.

但镇上几乎所有人都会说，她这样做是因为她喜欢这种新奇的处境以及她能从中创造出的奇特事物。

[wʌns] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ]['delfi:n; del'fi:n] — [kɔ:ld] [ˌem aɪ 'es] - - [baɪ][ðə; ði] [taʊn] .

Once	he	took	up	with	Delphine	—	called	Mis	'	Pheeny	by	the	town	.
一次	他	采取	向上	和	德尔菲娜	—	称为	误	-	-	经过	这	镇	.

他后来和德尔菲娜（镇上的人都叫她菲妮小姐）谈起了恋爱。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪni] [wʊdz] .

She	lived	on	the	outskirts	on	the	edge	of	the	piney	woods	.
她	居住地	在	这	郊区	在	这	边缘	的	这	松树	树林	.

她住在郊外，松树林的边缘。

[ðə; ði] [taʊn] [wiŋkt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] .

The	town	winked	and	talked	.
这	镇	眨眼	和	谈话	.

小镇居民们互相眨了眨眼，窃窃私语。

['pi:p(ə)l][dəunt] [meɪk] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn]['vɪlɪdʒəz] .

People	don't	make	secrets	of	such	things	in	villages	.
人们	不	制作	秘密	的	这样的	事物	在	村庄	.

在农村，人们不会对这种事情保密。

- [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [θɪn] [blæk] [lɪps] [pɜːrst] [taɪt] [æz; əz] ['evər] ,

Cal'line	went	about	her	business	with	her	thin	black	lips	pursed	tight	as	ever	,
-	去	关于	她	商业	和	她	薄的	黑色的	嘴唇	攥紧	紧的	作为	曾经	,

卡琳紧抿着她那薄薄的黑唇，一如既往地忙着自己的事。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ʃaɪni] [blæk] [aɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

and	her	shiny	black	eyes	unchanged	.
和	她	闪亮的	黑色的	眼睛	未更改	.

她那双闪亮的黑眼睛依旧如故。

“ [dæt] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [gɑːt] ['sʌmθɪn] - [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːv] !

“	Dat	devil	of	a	Cal'line's	got	somethin	'	up	her	sleeve	!
“	数据	魔鬼	的	一个	-	得到	某物	-	向上	她	袖子	!

“那个狡猾的卡琳肯定还有后招！”

” [ðə; ði] [taʊn] [smaɪld] [ɪn] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

”	The	town	smiled	in	anticipation	.
”	这	镇	微笑	在	预期	.

小镇居民满怀期待地笑了。

“ ['delfiːn; del'fiːn] [ɪz] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [smoʊk] .

“	Delphine	is	too	big	a	cigar	for	her	to	smoke	.
“	德尔菲娜	是	也	大的	一个	雪茄	为了	她	到	抽烟	.

“德尔菲娜对她来说就像一根太大的雪茄，她抽不了。”

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['kreɪzi] , ” [sed] [sʌm; səm] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːks] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

She	ain't	crazy	,	”	said	some	as	the	weeks	went	on	and	nothing	happened	.
她	不是	疯狂的	,	”	说	一些	作为	这	周	去	在	和	没有什么	发生	.

随着时间推移，什么事也没发生，有些人说：“她没疯。”

['iːv(ə)n] - [hɜːr'self] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] ['ekstrə] [flɜːrt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['oʊvər] - [stɑːrtʃt] ['petɪkəʊts]

Even	Pheeny	herself	would	give	an	extra	flirt	to	her	over	-	starched	petticoats
甚至	-	她自己	会	给	一个	额外的	调情	到	她	超过	-	淀粉	衬裙

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['rʌsld] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [pæst] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['sʌndiz; -deiz] .

as	she	rustled	into	church	past	her	of	Sundays	.
作为	她	沙沙作响	进入	教会	过去的	她	的	星期日	.

就连菲妮本人，在星期天走进教堂时，也会不自觉地撩拨一下她那浆得笔挺的衬裙。

[mɪtʃ] ['pɑːts] [sed] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] - ['fuːlɪʃnəs] .

Mitch	Potts	said	furthermore	,	that	he	was	tired	of	Cal'line's	foolishness	.
米奇	波茨	说	此外	,	那	他	曾是	疲劳的	的	-	愚蠢	.

米奇·波茨还表示，他已经厌倦了卡林的愚蠢行为。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] .

She	had	to	stay	where	he	put	her	.
她	有	到	停留	在哪里	他	放	她	.

她不得不待在他安排她待的地方。

[hɪz; ɪz] ['æfrɪkən] [suːp] - [boʊn] ([ɑːrm]) [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['wʊmən] [rʌn] ['oʊvər] [hɪm; ɪm]

His	African	soup	-	bone	(	arm	)	was	too	strong	to	let	a	woman	run	over	him
他的	非洲	汤	-	骨	(	手臂	)	曾是	也	强的	到	让	一个	女士	跑步	超过	他

.

:

.

他的非洲骨（手臂）太强壮了，不会让女人压在他身上。

- ['nɔː] [wʌz; wəz] - ['nɔː] .

'	Nough	was	'	nough	.
-	足够了	曾是	-	足够了	.

够了，真的够了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][sʌm; səm]['fænsi] [kʌsɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['fænsiːəst] ['kʌsər] [ɪn]

And	he	did	some	fancy	cussing	,	and	he	was	the	fanciest	cusser	in
和	他	做过	一些	想要	咒骂	,	和	他	曾是	这	最华丽的	咒骂者	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] .

the	county	.
这	县	.

他骂起人来花里胡哨，是全县骂人最厉害的。

[soʊ][ðə; ði] [taʊn] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] ,

So	the	town	waited	and	the	longer	it	waited	,
所以	这	镇	等待	和	这	更长	它	等待	,

于是小镇居民开始等待，等待的时间越长，

[ðə; ði] [ɑːdz] [tʃeɪndʒd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪf][tuː; tə][ðə; ði]['hʌzbənd] .

the	odds	changed	slowly	from	the	wife	to	the	husband	.
这	赔率	已更改	缓慢地	从	这	妻子	到	这	丈夫	.

情况逐渐从妻子转向丈夫。

[wʌn] ['sætərdeɪ] , [mɪtʃ] [nɑːkt] [ɔːf][wɜːrk][æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ænd; ənd] [went]['oʊvər][tuː; tə]

One	Saturday	,	Mitch	knocked	off	work	at	two	o'clock	and	went	over	to
一	周六	,	米奇	敲门	离开	工作	在	二	点钟	和	去	超过	到

['meɪtlənd] .

Maitland	.
梅特兰	.

一个星期六，米奇下午两点下班，去了梅特兰。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rekˈtæŋgjələr][bɑːks]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [kept] [streɪt] [ɑːn]

He	came	back	with	a	rectangular	box	under	his	arm	and	kept	straight	on
他	来了	后退	和	一个	矩形的	盒子	在下面	他的	手臂	和	保留	直的	在

[aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] .

out	to	the	barn	and	put	it	away	.
出去	到	这	谷仓	和	放	它	离开	.

他腋下夹着一个长方形盒子回来了，径直走到谷仓，把它放了起来。

[hiː; hi] ['dʌkt] [əˈraʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kwɪkli] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , [hɪz; ɪz][waɪf]

He	ducked	around	the	corner	of	the	house	quickly	,	but	even	so	,	his	wife
他	躲闪	大约	这	角落	的	这	房子	迅速地	,	但	甚至	所以	,	他的	妻子

[glimpst] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

glimpsed	the	package	.
瞥见	这	包裹	.

他迅速绕到房子拐角处，但即便如此，他的妻子还是瞥见了那个包裹。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃuː] - [bɑːks] .

Very	much	like	a	shoe	-	box	.
非常	很多	喜欢	一个	鞋	-	盒子	.

很像鞋盒。

[soʊ] !

So	!
所以	!

所以！

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bæθ] .

He	put	on	the	kettle	and	took	a	bath	.
他	放	在	这	壶	和	采取	一个	洗澡	.

他烧了壶水，然后去洗澡了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərnɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd][kept][ɑːn]['aɪərnɪŋ] .

She	stood	in	her	bare	feet	at	the	ironing	board	and	kept	on	ironing	.
她	站立	在	她	裸	脚	在	这	熨烫	木板	和	保留	在	熨烫	.

她赤着脚站在熨衣板前，不停地熨衣服。

[hiː; hi] [drest] .

He	dressed	.
他	穿着	.

他穿好衣服。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][faɪv][əˈklɔk, əu-][bʌt; bət][stɪl] ['veri] [laɪt] .

It	was	about	five	o'clock	but	still	very	light	.
它	曾是	关于	五	点钟	但	仍然	非常	光	.

当时大约五点钟，但天还很亮。

[hiː; hi] ['fɪdld] [əˈraʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] .

He	fiddled	around	outside	.
他	拨弄	大约	外部	.

他在外面闲逛。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['aɪərnɪŋ] .

She	kept	on	with	her	ironing	.
她	保留	在	和	她	熨烫	.

她继续熨衣服。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][gɑːt] [red] , [hiː; hi] ['sɔːntəd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

As	soon	as	the	sun	got	red	,	he	sauntered	out	to	the	barn	,
作为	很快	作为	这	太阳	得到	红色的	,	他	漫步	出去	到	这	谷仓	,

太阳刚变红，他就慢悠悠地走到谷仓去。

[gɑːt][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

got	the	parcel	and	walked	away	down	the	road	,
得到	这	包裹	和	步行	离开	向下	这	路	,

拿到包裹后，我沿着路走开了。

[pæst][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['paɪni] [wʊdz] .

past	the	store	and	out	into	the	piney	woods	.
过去的	这	店铺	和	出去	进入	这	松树	树林	.

穿过商店，进入松树林。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs] .

As	soon	as	he	left	the	house	.
作为	很快	作为	他	左边	这	房子	.

他一离开家。

- [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɪˈðaʊt] ['teɪkɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [dɑːn] ['stɑːkɪŋz] ,

Cal'line	slipped	on	her	shoes	without	taking	time	to	don	stockings	,
-	滑倒了	在	她	鞋	没有	采取	时间	到	大学教师	长筒袜	,

卡琳没来得及穿丝袜，就直接套上了鞋子。

[pʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [oʊld] ['stetsn] , [wɔːrn][ænd; ənd] ['flɑːpi] ,

put	on	one	of	her	husband's	old	Stetsons	,	worn	and	floppy	,
放	在	一	的	她	丈夫的	老的	斯泰森帽	,	磨损	和	软盘	,

她戴上丈夫的一顶旧斯泰森毡帽，帽子磨损严重，松松垮垮的。

[slʌŋ] [ðə; ði][æks]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

slung	the	axe	over	her	shoulder	and	followed	in	his	wake	.
吊着	这	斧头	超过	她	肩膀	和	随后	在	他的	唤醒	.

她把斧头挎在肩上，跟在他身后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [heild] ['tʃɪrəli] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['sɪtəz] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːr] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]

He	was	hailed	cheerily	as	he	passed	the	sitters	on	the	store	porch	and
他	曾是	赞誉	兴高采烈地	作为	他	通过了	这	保姆	在	这	店铺	门廊	和

['ænsər] ['smaɪlɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

answered	smiling	sheepishly	and	passed	on	.
回答	微笑	羞怯地	和	通过了	在	.

他经过商店门廊上的顾客时，受到了热烈的欢呼，他不好意思地笑着应了一声，然后继续往前走。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [pæst] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['saɪləntli] , [ˌʌn'smaɪlɪŋli] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə]

Two	minutes	later	passed	his	wife	,	silently	,	unsmilingly	,	and	set	the	porch	to
二	分钟	之后	通过了	他的	妻子	,	默默	,	面无表情地	,	和	放	这	门廊	到

['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['betɪŋ] .

giggling	and	betting	.
咯咯笑	和	投注	.

两分钟后，他默默地、面无表情地走过妻子身边，门廊上顿时响起一阵咯咯的笑声和打赌声。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] [pər'hæps] .

An	hour	passed	perhaps	.
一个	小时	通过了	也许	.

或许过了一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

It	was	dark	.
它	曾是	黑暗的	.

天色已黑。

['klɑːrk] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['kerəsiːn] [læmp][ˌɪn'saɪd] .

Clarke	had	long	ago	lighted	the	swinging	kerosene	lamp	inside	.
克拉克	有	长的	前	照明	这	摇摆	煤油	灯	里面	.

克拉克很久以前就点燃了屋里的那盏摇晃的煤油灯。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[wʌns] - [wei] [bæk] ['jɑːndər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːrz] [fel] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [dʒʌst][laɪk]

Once	'	way	back	yonder	before	the	stars	fell	all	the	animals	used	to	talk	just	like
一次	-	方式	后退	远处	前	这	明星	跌倒	全部	这	动物	用过的	到	讲话	只是	喜欢

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

很久很久以前，在群星陨落之前，所有的动物都会像人一样说话。

[ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [dɔːgz][ænd; ənd] ['ræbəts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] — ['iːv(ə)n][ðoʊ][bəuθ]

In	them	days	dogs	and	rabbits	was	the	best	of	friends	—	even	tho	both
在	他们	天	狗	和	兔子	曾是	这	最好的	的	朋友们	—	甚至	虽然	两个都

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [gæl] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɪs] ['nænsi] [kuːn] .

of	them	was	stuck	on	the	same	gal	—	which	was	Miss	Nancy	Coon	.
的	他们	曾是	卡住	在	这	相同的	女孩	—	哪个	曾是	错过	南希	浣熊	.

在那个年代，狗和兔子是最好的朋友——尽管它们都爱上了同一个女孩——南希·库恩小姐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [swiːtəst] [smaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [straɪpt] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [teɪl][tuː; tə]

She	had	the	sweetest	smile	and	the	prettiest	striped	and	bushy	tail	to
她	有	这	最甜美的	微笑	和	这	最漂亮的	有条纹的	和	茂密的	尾巴	到

[biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

be	found	anywhere	.
是	成立	任何地方	.

她拥有最甜美的笑容和最漂亮、最蓬松的条纹尾巴。

[ðeɪ] [bəuθ] [rʌn] [ðer; ðər] [legz] [naɪ] [ɔːf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] — ['fetʃɪŋ]

They	both	run	their	legs	nigh	off	trying	to	win	her	for	themselves	—	fetching
他们	两个都	跑步	他们的	腿	夜	离开	尝试	到	赢	她	为了	他们自己	—	获取

[naɪs] [raɪp] [pə(ː)'simənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

nice	ripe	persimmons	and	such	.
好的	成熟	柿子	和	这样的	.

他们俩为了赢得她的芳心，几乎拼尽全力奔跑——去买美味的熟柿子之类的东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [gɪv] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

But	she	never	give	one	or	the	other	no	satisfaction	.
但	她	绝不	给	一	或者	这	其他	不	满意	.

但她从不让其中任何一方感到满意。

['faɪnəli] [wʌn] [naɪt] ['mɪstər] . [dɔːg] [pɑːpt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [raɪt] [aʊt] .

Finally	one	night	Mr	.	Dog	popped	the	question	right	out	.
最后	一	夜晚	先生	.	狗	爆裂	这	问题	正确的	出去	.

最后有一天晚上，狗狗先生突然向她求婚了。

“ [mɪs] [kuːn] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [mæm, mɑːm, məm] ,

“	Miss	Coon	,	”	he	says	,	“	Ma'am	,
“	错过	浣熊	,	”	他	说道	,	“	女士	,

“库恩小姐，”他说，“夫人，

['ɔːlsoʊ][mæm, mɑːm, məm] [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ruːθɝ] [biː; bi] — [ə; eɪ][lɑːrk]['flaɪɪn] - [ɔːr][ə; eɪ] [dʌv] [ə; eɪ]

also	Ma'am	which	would	you	ruther	be	—	a	lark	flyin	'	or	a	dove	a
还	女士	哪个	会	你	拉瑟	是	—	一个	云雀	飞行	-	或者	一个	鸽子	一个

['sɛtɪn] - ?

settin	'	?
塞廷	-	?

还有，女士，您更愿意做一只飞翔的云雀，还是一只栖息的鸽子?

” [kɔːrs] [mɪs] ['nænsi] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs]

”	Course	Miss	Nancy	she	blushed	and	laughed	a	little	and	hid	her	face
”	课程	错过	南希	她	脸红了	和	笑了	一个	小的	和	隐藏	她	脸

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['bʊʃi] [teɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] .

behind	her	bushy	tail	for	a	spell	.
在后面	她	茂密的	尾巴	为了	一个	拼写	.

“当然啦，南希小姐。”她脸红了，轻笑了一声，然后把脸藏在蓬松的尾巴后面好一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːrtər] [ʃaɪ] [laɪk] , “ [aɪ] [dʌz] [lʌv] [joʊ] - [swiːt] [vɔɪs] ,

Then	she	said	sorter	shy	like	,	“	I	does	love	yo	'	sweet	voice	,
然后	她	说	分拣机	害羞的	喜欢	,	“	我	做	爱	哟	-	甜的	嗓音	,

然后她有点害羞地说：“我真的很喜欢你甜美的声音。”

['brʌðər] [dɔː^] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [dʒɛs] - [ɪg'zæktli][set][ɪn][maɪ][maɪnd]['jɪt] .

brother	dawg	—	but	—	but	I	ain't	jes	'	exactly	set	in	my	mind	yit	.
兄弟	狗	—	但	—	但	我	不是	杰斯	-	确切地	放	在	我的	头脑	yit	.

兄弟，但是——但是我还没完全下定决心。

” [hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg][set][ɑːn][ə; eɪ] [spel] ,

”	Her	and	Mr	.	Dog	set	on	a	spell	,
”	她	和	先生	.	狗	放	在	一个	拼写	,

“她和狗先生施了魔法，

[wen] [ʌp] [kʌmz] ['hɑːpɪŋ] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [wɪd][hɪz; ɪz][teɪl] [freʃ] [wɑːʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪskərz]

when	up	comes	hopping	Mr	.	Rabbit	wid	his	tail	fresh	washed	and	his	whiskers
什么时候	向上	来	跳跃	先生	.	兔子	宽	他的	尾巴	新鲜的	洗过	和	他的	胡须

['ʃaɪnɪŋ] .

shining	.
灼灼	.

这时，兔子先生蹦蹦跳跳地出现了，他的尾巴洗得干干净净，胡须闪闪发亮。

[hiː; hi][gɑːt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [æskt] [mɪs] [kuːn] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

He	got	right	down	to	business	and	asked	Miss	Coon	to	marry	him	,	too	.
他	得到	正确的	向下	到	商业	和	问	错过	浣熊	到	结婚	他	,	也	.

他直奔主题，也向库恩小姐求婚了。

“ [oʊ] , [mɪs] ['nænsi] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [mæm, mɑːm, məm] , ['ɔːlsoʊ][mæm, mɑːm, məm] ,

“	Oh	,	Miss	Nancy	,	”	he	says	,	“	Ma'am	,	also	Ma'am	,
“	哦	,	错过	南希	,	”	他	说道	,	“	女士	,	还	女士	,

“哦，南希小姐，”他说，“夫人，也叫夫人，

[ɪf] [juːd] [siː] [ˌem 'iː] ['sɛtɪn] - ['strædl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mʌd] - [kæt] ['lɛdɪn] - [ə; eɪ] ['mɪnoʊ] , [wʌt] [wʊd]
if **you'd** **see** **me** **settin** **'** **straddle** **of** **a** **mud** **-** **cat** **leadin** **'** **a** **minnow** **,** **what** **would**
如果 你会 看 我 塞廷 - 跨骑 的 一个 泥 - 猫 引言 - 一个 桃花鱼 , 什么 会
[juː; jʊ] [θɪŋk] ?
you **think** **?**
你 思考 ?

如果你看到我跨坐在泥猫身上，牵着一条小鱼，你会怎么想?

[mæm, mɑːm, məm]['ɔːlsoʊ][mæm, mɑːm, məm] ?
Ma'am **also** **Ma'am** **?**
女士 还 女士 ?

女士，也叫女士?

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][aʊt][ænd; ənd][aʊt][prə'poʊz(ə)l][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] .
" **Which** **is** **a** **out** **and** **out** **proposal** **as** **everybody** **knows** **.**
" 哪个 是 一个 出去 和 出去 提议 作为 大家 知道 .

"众所周知，这是一个彻头彻尾的提议。"

" [juːz] ['ɔːf(ə)l][naɪs] , ['brʌðər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l]['dænsər] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [sɪŋ]
" **Youse** **awful** **nice** **,** **Brother** **Rabbit** **and** **a** **beautiful** **dancer** **,** **but** **you** **cannot** **sing**
" 尤瑟 可怕 好的 , 兄弟 兔子 和 一个 美丽的 舞蹈家 , 但 你 不能 唱歌
[laɪk] ['brʌðər] [dɔːg] .
like **Brother** **Dog** **.**
喜欢 兄弟 狗 .

"你人很好，兔兄弟，跳舞也很漂亮，但是你唱歌不如狗兄弟好听。"

[bəuθ][juː; jʊ] ['ʌnz] [kʌm] [bæk] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] ['gɪmi] [taɪm][fɔːr; fər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
Both **you** **uns** **come** **back** **next** **week** **to** **gimme** **time** **for** **to** **decide** **.**
两个都 你 联合国 来 后退 下一个 星期 到 给我 时间 为了 到 决定 .

你们两个下周再来，给我点时间做决定。

" [ðeɪ] [bəuθ][left][ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] .
" **They** **both** **left** **arm** **-** **in** **-** **arm** **.**
" 他们 两个都 左边 手臂 - 在 - 手臂 .

他们俩挽着胳膊离开了。

['faɪnəli]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sez] [tuː; tə]['mɪstər] . [dɔːg] .
Finally **Mr** **.** **Rabbit** **says** **to** **Mr** **.** **Dog** **.**
最后 先生 . 兔子 说道 到 先生 . 狗 .

最后，兔子先生对狗先生说:

" [teɪnt] [noʊ][juːz][ɪn][ˌem 'iː]['goʊɪŋ] [bæk] — [ʃiː; ʃi] [eint] - [hæv; həv][ˌem 'iː] .
" **Taint** **no** **use** **in** **me** **going** **back** **—** **she** **ain't** **gwinter** **have** **me** **.**
" 污点 不 使用 在 我 去 后退 — 她 不是 - 有 我 .

"我回去也没用——她不会要我的。"

[soʊ][aɪ] [maʊt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] .
So **I** **mought** **as** **well** **give** **up** **.**
所以 我 应该 作为 出色地 给 向上 .

那我还是放弃吧。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skwiːk] . "
She **loves** **singing** **,** **and** **I** **ain't** **got** **nothing** **but** **a** **squeak** **.** **"**
她 爱 歌唱 , 和 我 不是 得到 没有什么 但 一个 吱 . "

她喜欢唱歌，而我只会发出吱吱的叫声。

" [oʊ] , [dəunt][tɔːk] [ðæt][ə; eɪ] - [wei] , " [sez] ['mɪstər] . [dɔːg] ,
" **Oh** **,** **don't** **talk** **that** **a** **'** **way** **,** **"** **says** **Mr** **.** **Dog** **,**
" 哦 , 不 讲话 那 一个 - 方式 , " 说道 先生 . 狗 ,

"哦，别那样说话，"狗先生说。

[ðoʊ] - [hiː; hi][ɪz][glæd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [kɑːnt] [sɪŋ] [nʌn] .
tho **'** **he** **is** **glad** **Mr** **.** **Rabbit** **can't** **sing** **none** **.**
虽然 - 他 是 高兴的 先生 . 兔子 不能 唱歌 没有任何 .

不过他很高兴兔子先生一首歌都不会唱。

“ [θæs] [ɔːl] [raɪt] , [brer][dɔːg] .
“ **Thass** **all** **right** **,** **Brer** **Dog** **.**
“ 那个 全部 正确的 , 布雷尔 狗 .

“没事了，兄弟狗。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [laɪk][juː; jʊ][gɑːt] ,
But **if** **I** **had** **a** **sweet** **voice** **like** **you** **got** **,**
但 如果 我 有 一个 甜的 嗓音 喜欢 你 得到 ,

但如果我拥有像你一样甜美的嗓音，

[aɪˈd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [ɑːn][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [swiːtər] . ”
I'd **have** **it** **worked** **on** **and** **make** **it** **sweeter** **.** **”**
ID 有 它 工作 在 和 制作 它 更甜 . ”

我会找人帮忙改良一下，让它更甜一些。

“ [haʊ] ! [haʊ] !
“ **How** **!** **How** **!**
“ 如何 ! 如何 !

“怎么！怎么！

[haʊ] !
How **!**
如何 !

如何！

” ['mɪstər] . [dɔːg][kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
” **Mr** **.** **Dog** **cried** **,** **jumping** **up** **and** **down** **.**
” 先生 . 狗 哭 , 跳 向上 和 向下 .

“狗先生叫着，跳上跳下。”

“ ['lemi] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [laɪk][aɪ][duː][fɔːr; fər]['sɪstər][lɑːrk][ænd; ənd]['sɪstər] ['mɑːkɪŋ] -
“ **Lemme** **fix** **it** **for** **you** **,** **like** **I** **do** **for** **Sister** **Lark** **and** **Sister** **Mocking** **-**
“ 让我 使固定 它 为了 你 , 喜欢 我 做 为了 姐姐 云雀 和 姐姐 嘲讽 -
[bɜːrd] . ”
bird **.** **”**
鸟 . ”

“让我来帮你修好它，就像我帮云雀姐妹和嘲鸫姐妹修好它一样。”

“ [wen] ? [wer] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [dɔːg] , [ɔːl][ɪkˈsaɪtɪd] .
“ **When** **?** **Where** **?** **”** **asked** **Mr** **.** **Dog** **,** **all** **excited** **.**
“ 什么时候 ? 在哪里 ? ” 问 先生 . 狗 , 全部 兴奋的 .

“什么时候？哪里？”狗先生兴奋地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['figərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [mɪs] [kuːn] [wʊd]
He **was** **figuring** **that** **if** **he** **could** **sing** **just** **a** **little** **better** **Miss** **Coon** **would**
他 曾是 计算 那 如果 他 可以 唱歌 只是 一个 小的 更好的 错过 浣熊 会
[biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
be **bound** **to** **have** **him** **.**
是 边界 到 有 他 .

他心想，如果他唱歌再好听一点，库恩小姐一定会喜欢他的。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [miːt] [ˌem ˈiː] - [ɪn][diː] ['hʌklberi] [pætʃ] ,
“ **Just** **you** **meet** **me** **t'morrer** **in** **de** **huckleberry** **patch** **,**
“ 只是 你 见面 我 - 在 德 越橘 修补 ,

“明天我们在越橘地里碰面吧。”

” [sez] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [bəuθ] [goʊz] [tuː; tə] [bed] .

”	says	the	rabbit	and	off	they	both	goes	to	bed	.
”	说道	这	兔子	和	离开	他们	两个都	去	到	床	.

兔子说完，他们俩就都去睡觉了。

[ðə; ði] [dɔːg] [ɪz] [ðer; ðər] [ɑːn] [taɪm] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt] [kʌmz] ['loʊpɪŋ] [ʌp]

The	dog	is	there	on	time	next	day	and	after	a	while	the	rabbit	comes	loping	up
这	狗	是	那里	在	时间	下一个	天	和	后	一个	尽管	这	兔子	来	慢跑	向上

.

:

.

第二天，狗准时到了，过了一会儿，兔子跑了过来。

“ [mɔnɪn] - , [brer] [dɔː^] , ” [hiː; hi] [sez] ['kɪndər] ['tʃɪpi] [laɪk] .

“	Mawnin	'	,	Brer	Dawg	,	”	he	says	kinder	chippy	like	.
“	早晨	-	,	布雷尔	狗	,	”	他	说道	幼儿园	炸鱼薯条	喜欢	.

“早上好，Brer Dawg，”他用一种亲切的语气说道。

“ ['redi] [tuː; tə] [gɪt] [joʊ] - [vɔɪs] ['sweitənd] ? ”

“	Ready	to	git	yo	'	voice	sweetened	?	”
“	准备好	到	git	哟	-	嗓音	加糖	?	”

准备好让你的声音更甜美了吗?

“ , , [brer] ['ræbɪt] .

“	Sholy	,	sholy	,	Brer	Rabbit	.
“	圣洁	,	圣洁	,	布雷尔	兔子	.

“Sholy, sholy, Brer Rabbit.

[lets] [wiː; wi] [ɔːl] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let's	we	all	hurry	about	it	.
我们来吧	我们	全部	匆忙	关于	它	.

我们都得抓紧时间了。

[aɪ] ['wɒnts] [tʊ] [ˌserə'neɪd] [mɪs] ['nænsi] [frʌm; frəm] [diː] ['paɪni] [wʊdz] [tʊ] [naɪt] . ”

I	wants	tuh	serenade	Miss	Nancy	from	de	piney	woods	tuh	night	.	”
我	想要	tuh	小夜曲	错过	南希	从	德	松树	树林	tuh	夜晚	.	”

今晚我想在松树林里为南希小姐献唱小夜曲。

“ [wel] , [den] , ['oʊpən] [joʊ] - [muːf] [ænd; ənd] [poʊk] [aʊt] [joʊ] - [tʌŋ] , ” [sez] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

“	Well	,	den	,	open	yo	'	mouf	and	poke	out	yo	'	tongue	,	”	says	the	rabbit	.
“	出色地	,	丹	,	打开	哟	-	口	和	戳	出去	哟	-	舌头	,	”	说道	这	兔子	.

“好，那就张开你的嘴，伸出你的舌头吧，”兔子说。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] ['mɪstər] . [dɔːg] [poʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː]

No	sooner	did	Mr	.	Dog	poke	out	his	tongue	than	Mr	.	Rabbit	split	it
不	很快	做过	先生	.	狗	戳	出去	他的	舌头	比	先生	.	兔子	分裂	它

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ræn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [stʌmp]

with	a	knife	and	ran	for	all	he	was	worth	to	a	hollow	stump
和	一个	刀	和	跑	为了	全部	他	曾是	值得	到	一个	空洞的	树桩

[ænd; ənd] [hɪd] [hi'self] .

and	hid	hisself	.
和	隐藏	他自己	.

狗先生刚伸出舌头，兔子先生就用刀把它割开，然后拼命地跑到一个空心树桩旁躲了起来。

[ðə; ði] [dɔːg] [hæz; həz] [bɪn] [mæd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['evər] [sɪns] .

The	dog	has	been	mad	at	the	rabbit	ever	since	.
这	狗	有	到过	疯狂的	在	这	兔子	曾经	自从	.

从那以后，那只狗就一直生兔子的气。

['enibɑːdi] [huː] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

Anybody	who	don't	believe	it	happened	,
任何人	WHO	不	相信	它	发生	,

任何不相信这件事发生过的人，

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔgz] [tʌŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər][hɪm'self] [wer] [ðə; ði]

just	look	at	the	dog's	tongue	and	he	can	see	for	himself	where	the
只是	看	在	这	狗的	舌头	和	他	能	看	为了	他自己	在哪里	这

['ræbɪt] [slɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

rabbit	slit	it	right	up	the	middle	.
兔子	缝隙	它	正确的	向上	这	中间	.

只要看看狗的舌头，它就能自己看到兔子把它从中间划开了一道口子。

[stept] [ɑːn][ə; eɪ][tɪn] , ['mɑː] ['stɔːri]['ɛndz] .

Stepped	on	a	tin	,	mah	story	ends	.
步	在	一个	锡	,	玛	故事	结束	.

踩到铁皮，我的故事就此结束。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑːrt][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

New	original	cover	art	included	with	this	eBook	is	granted	to	the	public	domain	.
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[pər'siːvd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Perceived	punctuation	errors	have	been	silently	corrected	.
感知	标点	错误	有	到过	默默	已更正	.

发现的标点错误已被悄悄纠正。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['hedɪŋ] [ˌɛksˌaɪ'viː][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] .

The	section	heading	XIV	has	been	added	.
这	部分	标题	十四	有	到过	额外	.

已添加第十四节标题。

['ʌðərwaɪz] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Otherwise	spelling	and	hyphenation	are	as	in	the	original	.
否则	拼写	和	连字符	是	作为	在	这	原来的	.

除此之外，拼写和连字符均与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神